



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Été 2024/Sommer 2024

406

EIN HISTORISCHER SCHRITT IN DIE ZUKUNFT 6

LA SAISON DE LA BÉNICHON 14

FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE FRIBOURG 20

IMPRESSUM

Édition

Ville de Fribourg

Adresse

Ville de Fribourg
1700
Place de l'Hôtel-de-Ville 3
1700 Fribourg
026 351 71 11
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité
rédactionnelle

Secteur de la
communication
1700@ville-fr.ch



Annonces

media f - régie publicitaire
Boulevard de Pérolles 38
1700 Fribourg
026 426 42 42
support@media-f.ch

Impression

media f imprimerie SA
Boulevard de Pérolles 38
1700 Fribourg
026 426 44 55

Photo de couverture

L'orgue de la cathédrale © Ville de
Fribourg/Valentine Brodard

Photo de l'éditorial

© Ville de Fribourg/
Valentine Brodard

Tirage

24 432 exemplaires

LE CHIFFRE

109

Le nombre d'autorisations délivrées pour
des terrasses en ville de Fribourg, prêtes à
vous accueillir pour les beaux jours.
En 2014, il y en avait 75.

NUMÉROS D'URGENCE | NOTFALLNUMMERN

La Main tendue | Die Dargebotene Hand 143

SOS Enfants | SOS Kinder 147

Garde médicale | Ärztlicher Bereitschaftsdienst 0800 17 01 71

Urgence enfants | Kindernotfall 0900 268 001 CHF 2.99/min.

HFR Fribourg – Hôpital cantonal | HFR Freiburg – Kantonsspital

026 306 00 00

Aide sociale Ville de Fribourg | Sozialhilfe Stadt Freiburg

026 351 76 04

Croix-Rouge fribourgeoise | Freiburgerisches Rotes Kreuz

026 347 39 40

Accueil de nuit «La Tuile» | Notschlafstelle «La Tuile»

026 424 43 21

Accueil de jour «Banc public» | Tageszentrum «Banc public»

026 481 39 46

Le Tremplin 026 347 32 32

Fribourg pour tous | Freiburg für alle 0848 246 246

Permanence du Service enfance et jeunesse | Bereitschafts-

dienst des Jugendamtes 026 305 15 30

Caritas 026 321 18 54

LAVi Solidarité Femmes | LAVi Frauenhaus 026 322 22 22

LAVi Aide aux victimes hommes et enfants | LAVi Opfer-
beratungsstelle für Kinder und Männer 026 305 15 80

STATISTIQUES DE LA POPULATION

À la fin mai 2024, le chiffre de la population légale de la ville était de 39 420 personnes, soit 121 de plus qu'à la fin avril 2024. La population en séjour était de 3095 personnes (-6). Ainsi, au 31 mai, Fribourg comptait **42 515 habitantes et habitants** (+115).

STATISTIQUES DU CHÔMAGE
EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 mai 2024, la ville de Fribourg comptait **1595 personnes en demande d'emploi** (-23 par rapport à avril 2024). Ce chiffre comprend également le nombre de personnes au chômage qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 736 (-48), pour un taux de chômage de 3,7%.

EXTRAITS
DU CONSEIL COMMUNALLe Conseil
communal

a adopté la révision générale du Plan d'aménagement local et l'a transmise à la Direction cantonale du développement territorial, des infrastructures, de la mobilité et de l'environnement pour examen final;

a validé les objectifs et le programme de la Stratégie des places de jeux en ville de Fribourg;

a fixé les dates des assemblées bourgeoises 2025 au jeudi 22 mai pour les Comptes 2024, et au mercredi 17 décembre pour le Budget 2026;

a octroyé le droit de cité à six personnes, sur préavis de la Commission des naturalisations;

a émis des préavis favorables à quatre demandes de permis de construire préfectoraux selon la procédure ordinaire;

a autorisé 16 permis de construire communaux selon la procédure simplifiée.

AUSZÜGE
AUS DEM GEMEINDERATDer
Gemeinderat

verabschiedet die allgemeine Revision des Ortsplans und leitet diesen zur abschliessenden Prüfung an die kantonale Direktion für Raumentwicklung, Infrastruktur, Mobilität und Umwelt weiter;

validiert die Ziele und das Programm der Spielplatzstrategie der Stadt Freiburg;

setzt die Daten der Burgerversammlungen 2025 auf Donnerstag, 22. Mai, für die Rechnung 2024 und auf Mittwoch, 17. Dezember, für den Voranschlag 2026 fest;

erteilt sechs Personen das Bürgerrecht auf Vorgutachten der Einbürgerungskommission;

nimmt positiv Stellung zu vier Baugesuchen des Oberamts gemäss dem ordentlichen Verfahren;

erteilt 16 kommunale Baubewilligungen gemäss dem vereinfachten Verfahren.

4 Conseil général Generalrat	11 Concours Wettbewerb	16 Un espace de consommation sécurisé à Fribourg	20 Festival international d'orgue de Fribourg Internationales Orgelfestival Freiburg
6 Un pas historique vers le futur Ein historischer Schritt in die Zukunft	12 Du mouvement pour toutes et tous Bewegung für alle	17 Prix de l'innovation durable	23 À MEMO Bei MEMO
9 Chantiers au deuxième semestre	13 Cyclistes, votre avis est demandé Velofahrende: Ihre Meinung ist gefragt!	18 100 ans, quel bel âge	25 Gastronomie de Fribourg : les jardins familiaux
10 La rue Pierre-Aeby à travers les âges	14 La Saison de la Bénichon Die Kilbi-Saison	19 Melting Popote	26 Memento

ÉDITORIAL

Plan d'aménagement local – tout vient à point à qui sait attendre

Le 4 juin 2024, une étape cruciale a été franchie dans le développement de la ville : le Conseil communal a adopté le nouveau plan d'aménagement local (PAL). Certes, il s'agit d'une étape nettement moins spectaculaire que le démarrage d'un chantier ou qu'un événement naturel. D'ailleurs, il y a fort à parier que, le 4 juin passé, vous n'avez décelé aucun changement soudain de votre quotidien à la suite de cette décision.

Pourtant, cet événement marquera profondément l'avenir de notre ville. À travers ce PAL, le Conseil communal redessine l'avenir et le développement de la ville dans les quinze à vingt prochaines années, en répondant aux défis d'urbanisation et énergétiques, en repensant l'espace public et la mobilité et en préservant le paysage naturel et le patrimoine architectural qui font la richesse et la singularité de Fribourg.

Saviez-vous qu'il a fallu plus de vingt ans pour élaborer le PAL ? Que cinq mises à l'enquête publiques ont été nécessaires ? Que plus de 455 oppositions, observations et propositions ont été déposées ? Qu'il a fallu tenir plus de 285 séances de conciliation et plus de 50 séances du Conseil communal ? Que le canton de Fribourg est, avec celui de Soleure, le seul à encore réserver la compétence de l'adoption du PAL au pouvoir exécutif et non au pouvoir législatif et qu'une modification légale à cet égard est actuellement en discussion au niveau du Grand Conseil ? Que le PAL est désormais entre les mains du Canton pour la procédure d'examen final en vue de son approbation ?

Fribourg 2040 ne sera pas le Fribourg de 2024, et les stratégies et visions concrétisées à travers le PAL permettront de renforcer ce qui constitue déjà l'un de ses principaux atouts : sa convivialité et la qualité de son cadre de vie.

Merci à toutes celles et tous ceux qui ont œuvré, de près ou de loin, à l'élaboration de ce PAL. Votre travail quotidien de qualité, vos réflexions, vos observations et vos oppositions étaient indispensables pour venir à bout de ce mastodonte.



ELIAS MOUSSA
Conseiller communal
Gemeinderat

EDITORIAL

Ortsplan – was lange währt, wird endlich gut

Am 4. Juni 2024 wurde ein wichtiger Meilenstein in der Stadtentwicklung erreicht: Der Gesamtgemeinderat hat den neuen Ortsplan angenommen. Zugegeben, es handelt sich um ein Ereignis, das weit weniger spektakulär ist als der Beginn einer Baustelle oder ein Naturereignis. So ist es denn auch sehr unwahrscheinlich, dass Sie am vergangenen 4. Juni eine plötzliche Veränderung in Ihrem Alltag aufgrund dieses Entscheides festgestellt haben.

Nichtsdestotrotz hat dieses Ereignis weitreichende Folgen für unsere Stadt. Der Ortsplan ist das Instrument,

mit welchem der Gemeinderat die städtebauliche Entwicklung für die nächsten 15 bis 20 Jahre festlegt. Es gilt, sich den Herausforderungen der Verdichtung und der Energiewende zu stellen, den öffentlichen Raum und die Mobilität neu zu definieren und den Natur-, Landschafts- und Denkmalschutz zu pflegen, um die Einzigartigkeit von Freiburg zu bewahren. Wussten Sie, dass es über 20 Jahre gedauert hat, um den Ortsplan zu erarbeiten? Dass fünf öffentliche Auflagen notwendig waren? Dass über 455 Einsprachen, Bemerkungen und Vorschläge eingereicht wurden? Dass über 285 Schlichtungsverhandlungen und über 50 Gemeinderatssitzungen durchgeführt wurden? Dass der Kanton Freiburg neben dem Kanton Solothurn der einzige Kanton ist, der die Kompetenz zur Annahme von Ortsplänen der Gemeindeexekutive und nicht der Gemeindelegislative vorbehält und dass eine diesbezügliche Gesetzesänderung aktuell im Grossen Rat beraten wird? Dass der Ortsplan nun in den Kompetenzbereich des Kantons fällt zwecks Durchführung des Genehmigungsverfahrens?

Fribourg 2040 ist nicht gleich Fribourg 2024. Die via Ortsplan konkretisierten Strategien und Visionen werden die bereits heute vorhandenen Standortvorteile weiter verstärken: Geselligkeit und Lebensqualität.

Ein Dank gebührt all jenen, welche sich (in)direkt an dem Prozess beteiligt haben. Die sorgfältige tägliche Arbeit, die Gedankenanstösse, die Bemerkungen und Einsprachen waren unumgänglich, um diese Mammutaufgabe zu stemmen.

Lundi 16 septembre 2024

(séance de relevée: mardi 17 septembre 2024)

19 h 30, salle du Grand Conseil, Hôtel cantonal,
place de l'Hôtel-de-Ville 2Ordre du jour disponible dès août sur
www.ville-fribourg.ch/conseil-generalLe compte-rendu de la séance des 2 et 3 juillet sera
disponible prochainement à la même adresse.

Conseil général

Une session de fin mai bien remplie avec quatre messages à débattre. La première soirée a commencé avec le discours inaugural de l'année présidentielle par **Simon Murith (Le Centre/PVL)**. Un hommage à Fribourg, « un amour de ville » et un rappel de l'importance de l'engagement du Conseil général pour le bien commun, car « une démocratie n'est ni parfaite, ni acquise ». Les félicitations d'usage ont été adressées à **Camille Goy (Vert·e·s)**, nouvelle vice-présidente, et à **Margaret Collaud (Le Centre)** qui remplace Claudine Sautaux, démissionnaire.

L'examen et l'approbation des comptes et du rapport de gestion de la Ville de Fribourg ont pris une bonne partie de la soirée. La présentation des comptes, qui affichent un bénéfice opérationnel de 11,5 mil-

lions de francs (43,6 mio si l'on prend en compte les éléments exceptionnels résultant d'un changement de méthodologie au niveau de l'évaluation des provisions et transitoires d'impôts ainsi que de rattrapages d'amortissements), par **Laurent Dietrich, directeur des Finances**, a suscité des réactions passionnées. **Marine Jordan (PS)** a annoncé que la Commission financière (CoFin) avait approuvé à l'unanimité les comptes de la Ville et s'était réjouie d'un bénéfice qui permettrait « de garantir un niveau de prestations élevé » et de « favoriser les investissements ». La CoFin a également constaté une situation actuelle saine des finances de la Ville. Par la voix d'**Alexandre Sacerdotti, Le Centre/PVL** a approuvé les comptes 2023 même s'il a attiré, l'attention du Conseil

communal, entre autres, sur « des actions importantes et nécessaires de diminution des charges ». La porte-parole des **Vert·e·s, Valentine Mauron**, a confié la surprise et l'incompréhension de son groupe à la lecture des comptes 2023, cependant approuvés, mais attend « que les apports des contribuables, des personnes physiques et morales soient mieux estimés ». **David Krienbühl**, rapporteur du **PLR**, s'est interrogé sur les charges du personnel de la Ville, Ville qui « encaisse ou a encaissé trop d'impôts ». Il a ponctué son intervention de plusieurs « trop, c'est trop, le PLR dit stop ». Le groupe libéral-radical s'est ainsi abstenu et s'est prononcé « pour des impôts aussi bas que possibles, mais aussi hauts que nécessaires ! » **Maurice Page (CG-PCS)** a insisté sur le fait « que

les comptes sont en partie des prévisions et non des résultats » et son groupe a estimé la situation « saine mais pas mirobolante ». **Pascal Wicht (UDC)** a fait part de la surprise de son groupe face « au chiffre astronomique de 43,6 millions ». Il a expliqué que, même si l'UDC ne regrettait pas « l'époque, pas si lointaine, où des comptes déficitaires étaient présentés chaque année », il a constaté « que la Ville encaisse beaucoup trop d'impôts et qu'elle finit pas les thésauriser ». Le **groupe socialiste** a, quant à lui, eu « le plaisir de partager son appréciation des comptes 2023 ».

Un rapport de gestion foisonnant

Par la voix de **Samuel Jordan (PS)**, le Conseil communal a été félicité pour son rapport de gestion

Séance des 28 et 29 mai: approbation des comptes et du rapport de gestion 2023, achat de parcelles à Saint-Léonard, plantation d'arbres au Bourg et révision des statuts du CEFREN

Generalrat

Sitzung vom 28. und 29. Mai: Genehmigung der Rechnung und des Geschäftsberichts 2023, Landkauf in St. Leonhard, Baumpflanzung im Burgquartier und Revision der Statuten des CEFREN

In der reich befrachteten Sitzung von Ende Mai standen vier Botschaften zur Debatte. Der erste Abend begann mit der Eröffnungsrede des Präsidialjahrs von **Simon Murith (Die Mitte/GLP)**. Eine Hommage an Freiburg, « eine Liebeserklärung an die Stadt » und eine Erinnerung an die Bedeutung des Engagements des Generalrats für das Gemeinwohl, denn « eine Demokratie ist weder perfekt noch gesichert ». Die üblichen Glückwünsche gingen an die neue Vizepräsidentin **Camille Goy (Grüne)** und an **Margaret Collaud (Die Mitte)**, die für die zurückgetretene Claudine Sautaux in den Generalrat nachrückt.

Die Prüfung und Genehmigung der Jahresrechnung und des Geschäftsberichts der Stadt Freiburg nahm einen guten Teil des Abends in Anspruch. Die Präsentation der Rechnung durch **Finanzdirektor Laurent Diet-**

rich, der einen operativen Gewinn von 11,5 Millionen Franken bekanntgeben konnte (43,6 Mio., wenn man die ausserordentlichen Elemente berücksichtigt, die sich aus der geänderten Bewertungsmethodik für Rückstellungen und Steuertransponierungen sowie aus Abschreibungsnachholungen ergeben), löste leidenschaftliche Reaktionen aus. **Marine Jordan (SP)** gab bekannt, dass die Finanzkommission (Fiko) die Rechnung einstimmig genehmigt habe und sich über einen Gewinn freue, der es ermögliche, « ein hohes Leistungsniveau zu gewährleisten » und « Investitionen zu fördern ». Zudem stellte die Fiko fest, dass sich die Finanzen der Stadt derzeit in einer gesunden Verfassung befinden. Im Namen von **Die Mitte/GLP** genehmigte **Alexandre Sacerdotti** die Rechnung 2023, auch wenn er unter anderem die

Aufmerksamkeit des Gemeinderats auf « wichtige und notwendige Aktionen zur Kostensenkung » lenkte.

Die Sprecherin der **Grünen, Valentine Mauron**, gab die Überraschung und das Unverständnis ihrer Fraktion bei der Lektüre der dennoch genehmigten Rechnung 2023 zu, erwartete jedoch, « dass die Beiträge der Steuerzahler, der natürlichen und juristischen Personen, besser veranschlagt werden ». **David Krienbühl**, Sprecher der **FDP**, fragte nach den Personalkosten der Stadt, einer Stadt, die « zu viele Steuern kassiert oder kassierte », und spickte seine Intervention mit mehreren « Zu viel ist zu viel, die FDP sagt Stopp ». Die FDP-Fraktion enthielt sich somit der Stimme und sprach sich aus für « Steuern, die so niedrig wie möglich, doch so hoch wie nötig sind ». **Maurice Page (ML-CSP)** betonte, « dass die

Rechnung teilweise Prognosen und keine Ergebnisse präsentiert »; seine Fraktion schätzte die Situation als « gesund, aber nicht grossartig » ein. **Pascal Wicht (SVP)** teilte die Überraschung seiner Fraktion angesichts der « astronomischen Zahl von 43,6 Millionen » mit. Laut ihm bedauert die SVP zwar nicht « die nicht allzu fernliegenden Zeiten, als jedes Jahr eine defizitäre Rechnung vorgelegt wurde », doch stellte sie fest, « dass die Stadt viel zu viele Steuergelder einnimmt und diese letztendlich hortet ». Die **SP-Fraktion** hatte ihrerseits « das Vergnügen, seine Einschätzung der Rechnung 2023 zu teilen ».

Ein reichhaltiger Geschäftsbericht

Im Namen der **SP** beglückwünschte **Samuel Jordan** den Gemeinderat für seinen « reichhaltigen » Geschäftsbericht, dessen Anhänge

Dienstag, 16. September 2024

(Fortsetzung: Mittwoch, 17. September 2024)

19.30 Uhr, Grossratsaal, Rathaus, Rathausplatz 2

Traktandenliste verfügbar ab August unter
www.stadt-freiburg.ch/generalrat

Der Bericht über die Sitzung vom 2. und 3. Juli steht
in Kürze unter der gleichen Adresse zur Verfügung.

« foisonnant », dont les annexes « constituent une mine d'informations » traduisant « le dynamisme de notre ville et qui donne presque le tournis ». Consensus pour le rapport de gestion 2023 quant à sa clarté, même si certains membres ont estimé avoir en mains un rapport d'activité plutôt qu'un outil de gestion. Lors de l'examen de détail du rapport de gestion, les réflexions sur les chantiers en cours ou en pause se sont bousculées. Finalement, le Conseil général a adopté les comptes et le rapport de gestion 2023 par 55 voix pour, 1 contre et 8 abstentions.

Pour un Bourg ombragé

Autre point à l'ordre du jour, la plantation de deux arbres supplémentaires aux abords de la cathédrale dans le cadre de la requalification

du Bourg, étape 1. **Marine Jordan (CoFin)** a rappelé que l'engagement de 263 650 francs pour cette plantation n'était pas négociable. Et qu'une grande partie des frais découlait d'une convention-cadre entre la Ville et l'Etat, notamment pour la fouille et les travaux du périmètre de plantation. Pour **Charles de Reyff, président la Commission de l'édilité, des constructions et des infrastructures**, même si les questions financières ont « dérangé » la Commission, celle-ci a préavisé favorablement le projet. **Elias Moussa, directeur de l'Édilité**, a mentionné que le montant englobait les honoraires des mandataires, les travaux de réalisation, les frais secondaires et, surtout, les frais à charge de la Ville en lien avec les fouilles archéologiques. **Véronique Grady (PLR)** a parlé de

l'importance de poursuivre la lutte contre les îlots de chaleur tandis que **Gérald Collaud (CG-PCS)** a soulevé le fait que végétaliser la place était une demande des habitants·es. **Bettina Noll (Vert·e·s)** a mis en avant la plus-value d'une zone ombragée dans un Bourg minéral.

Anne-Elisabeth Cattaneo-Python (Le Centre/PVL) a déploré que ces deux arbres n'aient pas été prévus au départ mais a considéré « qu'il est essentiel de réinvestir ce quartier historique ». Seule l'UDC, représentée par Johan Dick, a jugé que le coût était trop important et que le projet initial répondait aux attentes de la requalification du Bourg. L'UDC s'est opposée au crédit d'ouvrage. Au final, le Conseil général a adopté le message n° 39 par 50 voix pour et 5 contre.

Oui à l'achat de parcelles à Saint-Léonard

Pas de vagues au contraire pour le message n° 38, relatif à l'achat des parcelles n° 8055 et n° 8056 du cadastre de Fribourg – Restaurant Saint-Léonard. Tous les groupes ont salué la politique foncière active de la Ville et ont souligné que c'était une belle occasion à saisir. Sans surprise à la suite des interventions, le message n° 38 a été adopté par 62 voix pour et 1 abstention. En ce qui concerne le message n° 40, relatif à la révision totale des statuts du Consortium pour l'alimentation en eau de la Ville de Fribourg et des communes voisines (CEFREN), celui-ci a été adopté par 50 voix pour, sans voix contre ni abstention.

«eine Fülle von Informationen» enthalten, welche «die Dynamik unserer Stadt spiegeln und fast schwindlig machen». Der Geschäftsbericht 2023 wurde aufgrund seiner Klarheit einstimmig angenommen, auch wenn einige Ratsmitglieder der Meinung waren, dass sie eher einen Tätigkeitsbericht als ein Managementinstrument in Händen hielten. Bei der Detailprüfung gab es zahlreiche Überlegungen zu den laufenden und stillstehenden Baustellen. Schliesslich hiess der Generalrat die Rechnung und den Geschäftsbericht 2023 mit 55 Stimmen gegen 1 bei 8 Enthaltungen gut.

Für ein schattenreiches Burgquartier

Ein weiteres Traktandum war die Pflanzung von zwei zusätzlichen Bäumen am Chorhaupt der Kathedrale im Rahmen der 1. Etappe der

Neugestaltung des Burgquartiers. **Marine Jordan (Fiko)** erinnerte daran, dass die Verpflichtung von 263 650 Franken für diese Pflanzung nicht verhandelbar sei. Ein grosser Teil der Kosten resultiere aus einem Rahmenabkommen zwischen Stadt und Kanton, das insbesondere die Ausgrabungen und Arbeiten im Pflanzungsperimeter betrifft. Wie **Charles de Reyff, Präsident der Baukommission**, ausführte, habe die Kommission das Projekt positiv beurteilt, obwohl die finanziellen Aspekte ihr nicht behagt hätten. **Baudirektor Elias Moussa** führte aus, dass der Betrag die Honorare der Auftragnehmer, die Ausführungsarbeiten, die Nebenkosten und vor allem die von der Stadt zu tragenden Kosten im Zusammenhang mit den archäologischen Ausgrabungen umfasse. **Véronique Grady (FDP)** betonte, wie wichtig es sei, den Kampf

gegen Hitzeinseln fortzusetzen, während **Gérald Collaud (ML-CSP)** die Tatsache unterstrich, dass die Begrünung des Platzes ein Wunsch der Anwohnenden sei. **Bettina Noll (Grüne)** hob den Mehrwert einer schattigen Zone in dem von Steinbauten beherrschten Burgquartier hervor.

Anne-Elisabeth Cattaneo-Python (Die Mitte/GLP) bedauerte, dass die beiden Bäume nicht von Anfang an vorgesehen waren, vertrat jedoch die Ansicht, «dass es unerlässlich sei, in dieses historische Quartier wieder zu investieren». Nur die **SVP**, vertreten durch **Johan Dick**, war der Ansicht, dass die Kosten zu hoch seien und das ursprüngliche Projekt die Erwartungen an die Neugestaltung des Burgquartiers bereits erfülle. Die SVP lehnte den Baukredit ab. Doch letztlich verabschiedete der Generalrat die Botschaft Nr. 39 mit 50 zu 5 Stimmen.

Ja zum Landkauf in St. Leonhard

Keine Wellen warf dagegen die Botschaft Nr. 38 über den Kauf der Parzellen Nr. 8055 und Nr. 8056 des Katasters von Freiburg – Restaurant St. Leonhard. Alle Fraktionen begrüsst die aktive Grundstücks politik der Stadt und betonten, dies sei eine gute Gelegenheit, die es zu nutzen gelte. Ohne Überraschung wurde nach den Wortmeldungen die Botschaft Nr. 38 mit 62 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Was die Botschaft Nr. 40 über die Totalrevision der Statuten des Konsortiums für die Wasserversorgung der Stadt Freiburg und ihrer Nachbargemeinden (CEFREN) betrifft, so wurde diese mit 50 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen angenommen.

Un pas **historique** vers le futur

PLAN D'AMÉNAGEMENT LOCAL Le Conseil communal a officiellement adopté son plan d'aménagement local (PAL) le 4 juin 2024. Il l'a ensuite transmis pour examen final, puis approbation à l'État de Fribourg, dont dépend maintenant la suite de la procédure. Cette étape historique montre une volonté des Autorités d'aller de l'avant vers la réalisation des projets d'envergure au profit de la population et de l'environnement.

Une grande étape dans la révision du plan d'aménagement local de la Ville de Fribourg (PAL) vient d'être franchie: le Conseil communal a adopté le PAL le 4 juin. Il l'a ensuite transmis à l'État de Fribourg, qui doit maintenant l'examiner, puis l'approuver. Voici ainsi achevé un travail de révision débuté il y a vingt ans. Mais en fait, qu'est-ce qu'un PAL? C'est l'outil de planification territoriale de référence pour les communes. Autrement dit, c'est le document le plus structurant pour le développement d'une cité. Le précédent datait de 1991. En adoptant ce PAL révisé, le Conseil communal montre sa volonté de mettre en œuvre cet instrument, afin de concrétiser les stratégies d'urbanisation, de mobilité, de nature et paysage ainsi qu'énergétiques. Le PAL permettra la réalisation de projets d'aménagement d'envergure au profit des Fribourgeoises et des Fribourgeois et ainsi de mettre en valeur le patrimoine et d'offrir une qualité de vie encore plus agréable aux habitants-es, visiteurs-ses et commerces.

En parallèle de la transmission à l'État de Fribourg, le Conseil communal a traité toutes les oppositions pendantes et les a rejetées ou classées. Les opposants-es devront adresser leurs éventuels recours directement à l'État de Fribourg. Tous les organes cantonaux compétents doivent maintenant examiner le PAL et rendront ensuite une décision d'approbation sans ou avec conditions.

Trois orientations principales

Trois axes se dégagent de cette révision du PAL: urbanisation qualitative; renforcement de la protection du patrimoine, de la nature et des espaces verts; mobilité durable. La stratégie de développement s'inscrit dans le cadre de planifications supérieures, notamment. Le Conseil communal a tenu à garantir un développement de grande qualité. Aucune nouvelle mise en zone à bâtir n'a été opérée dans le cadre de la révision; le PAL précédent offrait déjà d'importantes réserves. Par ailleurs, le nouveau plan contient des mesures strictes de protection du patrimoine, introduisant des règles rigoureuses d'harmonisation afin de maintenir la qualité du bâti existant. Le Conseil communal a décidé de procéder à une protection des bâtiments par objet et non par zone. Cela laisse la possibilité, pour les sites protégés, de reconstruire ou de rénover de manière plus harmonieuse avec l'existant. Enfin, certains lotissements du XX^e siècle ont été mis sous protection, comme dans le quartier du Schoenberg ou dans celui du Jura. Ces ensembles bâtis sont des exemples marquants de l'architecture des années 1960-1970 et leur protection empêchera une augmentation de la densification.

Les espaces naturels et paysagers bénéficient de règles spécifiques afin d'accroître leur préservation et leur valorisation. Cela permet de lutter contre les îlots de chaleur et de mieux protéger la biodiversité.



Le PAL donne la direction du développement de la cité pour les années futures.
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Pour ce faire, le PAL intègre, notamment, des dispositions pour garantir la préservation d'espaces verts sur les parcelles privées. En matière de mobilité, les mesures du PAL encouragent un report modal par le développement du réseau

piétons·nes et cyclistes ainsi qu'une maîtrise du transport individuel motorisé.

Plus d'informations: www.ville-fribourg.ch/pal et www.sitecof.ch/pal

Ein **historischer** Schritt in die Zukunft

ORTSPLAN

Der Gemeinderat hat seinen Ortsplan (OP) am 4. Juni 2024 offiziell verabschiedet und zur abschliessenden Prüfung an den Staat Freiburg übermittelt, von dessen Genehmigung der weitere Verlauf des Verfahrens abhängt. Dieser historische Schritt zeigt den Willen der Behörden, die Umsetzung von Grossprojekten zum Wohl der Bevölkerung und der Umwelt voranzutreiben.



Der OP gibt die Richtung vor für die Entwicklung der Stadt in den kommenden Jahren
© Stadt Freiburg / Valentine Brodard

Die Revision des Ortsplans der Stadt Freiburg (OP) hat eine wichtige Stufe erreicht: Der Gemeinderat hat den OP genehmigt und an den Staat Freiburg zur Prüfung und Genehmigung weitergeleitet. Was die Gemeinde betrifft, ist er

nun verabschiedet. Damit geht eine Revision zu Ende, die vor zwanzig Jahren begann. Doch was ist eigentlich ein Ortsplan? Für die Gemeinden ist er das Hauptinstrument der Raumplanung, das heisst, das wichtigste strukturgebende Dokument

für die städtische Entwicklung. Der vorherige OP datiert von 1991. Mit der Verabschiedung des überarbeiteten OP am 4. Juni zeigt der Gemeinderat seinen Willen, mittels dieses Instruments die Strategien in den Bereichen Urbanisierung, Mobilität, Natur und Landschaft sowie Energie umzusetzen. Der OP ermöglicht die Realisierung bedeutender Bauprojekte zum Wohl der Freiburger:innen. Er wertet das Kulturerbe auf und bietet der Einwohnerschaft, den Besuchenden und den Geschäftstreibenden eine höhere Lebensqualität.

Parallel zur Weiterleitung an den Staat Freiburg behandelte der Gemeinderat alle hängigen Einsprachen, wies sie ab oder legte sie zu den Akten. Wer nun Einspruch erheben will, muss sich direkt an den Staat Freiburg richten. Alle zuständigen kantonalen Organe haben jetzt den OP zu prüfen, um ihn nach Abschluss ihrer Arbeit ohne oder mit Auflagen zu genehmigen.

Drei Hauptausrichtungen

Die OP-Revision lässt drei Schwerpunkte erkennen: qualifizierte Innenentwicklung, Stärkung des Natur-, Grünflächen- und Heimatschutzes sowie nachhaltige Mobilität.

Die Entwicklungsstrategie erfolgt insbesondere im Rahmen übergeordneter Planungen. Der Gemeinderat legte Wert darauf, eine qualitativ hochwertige Entwicklung zu gewährleisten. Im Rahmen der Revision wurden keine neuen Bauzonen geschaffen, da bereits der frühere OP

erhebliche Reserven aufwies. Darüber hinaus enthält der neue OP strikte Massnahmen zum Schutz des Kulturerbes und führt strenge Harmonisierungsregeln ein, um die Qualität der bestehenden Gebäude zu erhalten. Der Gemeinderat entschied sich für einen objektbezogenen und nicht für einen zonenbezogenen Gebäudeschutz. Dies eröffnet in geschützten Gebieten die Möglichkeit, einen Neubau oder eine Renovierung harmonischer an die bestehende Bausubstanz anzupassen. Darüber hinaus wurden im Schönberg- und Juraquartier einige Wohnsiedlungen des 20. Jahrhunderts unter Schutz gestellt, die als markante Beispiele für die Architektur der 1960er- und 1970er-Jahre gelten; ihr Schutz wird eine weitere Verdichtung verhindern.

Besondere Regeln gelten für Natur- und Landschaftsräume, um deren Erhaltung und Aufwertung zu stärken. So lassen sich Hitzeinseln bekämpfen und die Biodiversität besser schützen. Um dies zu erreichen, enthält der OP Bestimmungen, welche die Bewahrung von Grünflächen auf Privatgrundstücken gewährleisten. Im Bereich der Mobilität fördern die Massnahmen des OP durch den Ausbau des Fussgänger- und Velowegenetzes eine Verlagerung des Verkehrs und eine Eindämmung des motorisierten Individualverkehrs.

Weitere Informationen:

www.stadt-freiburg.ch/op und www.sitecof.ch/pal

LE CHAUFFAGE À DISTANCE

Notre solution locale et durable.



groupe e



AUDITION DE LA SARINE

ENTENDRE ABSOLUMENT

STÉPHANE FOURREAU

AUDIOPROTHÉSISTE INDÉPENDANT

SUR RENDEZ-VOUS

RUE DE LOCARNO 7 FRIBOURG 026 321 35 35

Cet emplacement vous intéresse ?

N'hésitez pas à contacter

St-Paul Médias SA – media f régie publicitaire

+41 26 426 42 42 | info@media-f.ch
www.media-f.ch

Melting popote

Les goûts d'ailleurs
Genüsse aus aller Welt



27 Août → 31 Août 2024

27. August → 31. August 2024

Des ateliers de cuisine du monde entier et un bistro éphémère dans le quartier du Jura

Kochateliers mit Rezepten aus aller Welt im mobilen Bistro im Juraquartier

Parc Sainte-Agnès
Jura, Fribourg

www.meltingpopote.ch



URGENCE MÉDICALE: QUE FAIRE? LE BON COMPORTEMENT AU BON MOMENT

Adultes
PAR EXEMPLE

- Symptômes récents supportables
- Piqure ou brûlure légère
- Boutons ou rougeurs
- Toux, rhume, maux de gorge, maux de tête légers

Enfants de 0-16 ans
PAR EXEMPLE

- Symptômes récents supportables
- Piqure ou brûlure légère
- Boutons ou rougeurs
- Toux, rhume, maux de gorge

Adultes
PAR EXEMPLE

- Symptômes persistants
- Douleurs aiguës ou chroniques
- Coupures et blessures
- Fracture ou entorse
- Boutons ou rougeurs avec fièvre

Enfants de 0-16 ans
PAR EXEMPLE

- Symptômes persistants
- Fièvre persistante
- État général diminué
- Vomissements ou diarrhée

Adultes
PAR EXEMPLE

- Difficulté respiratoire
- Douleur à la poitrine
- Perte de connaissance, paralysie
- Importante perte de sang

Enfants de 0-16 ans
PAR EXEMPLE

- Difficulté respiratoire
- Convulsion ou perte de connaissance
- Importante perte de sang
- Vomissements ou diarrhée avec déshydratation
- Fièvre (0-3 mois)
- Fracture

ALLER À LA PHARMACIE
OU APPELER LA PHARMACIE DE GARDE
0900 146 146 CHF 2.-/min

ALLER À LA PHARMACIE
OU APPELER LA PHARMACIE DE GARDE
0900 146 146 CHF 2.-/min

APPELER VOTRE MÉDECIN TRAITANT-E
OU LA GARDE MÉDICALE (0800 170 171)
OU SE RENDRE DANS UNE PERMANENCE

APPELER VOTRE PÉDIATRE
OU LA KIDSHOTLINE
(0900 238 003) CHF 2.99/min,
max CHF 29.90/appe

ALLER AUX URGENCES
OU APPELER LE 144

ALLER AUX URGENCES PÉDIATRIQUES,
SITES HFR FRIBOURG - HÔPITAL CANTONAL
OU H18 PAYERNE
OU APPELER LE 144

www.fr.ch/urgence

Garantir des infrastructures de **qualité**

CHANTIERS

Cette volonté figure au cœur du programme de législature de la Ville de Fribourg : garantir des infrastructures de qualité, tout en accélérant la transition énergétique. Des objectifs qui se traduisent forcément par des chantiers. Coup d'œil sur les divers travaux en cours et à venir au second semestre 2024.

Qu'il s'agisse d'entretien des routes, d'aménagements pour mettre en valeur les espaces publics, d'extension du réseau de chauffage à distance ou encore de remplacement de conduites d'eau, chaque chantier mené par la Ville de Fribourg et ses partenaires vise à garantir à la population des infrastructures de qualité et à poursuivre un développement urbain harmonieux. Autre volonté parallèle : accélérer la transition énergétique – comme précisé par l'objectif de législature de devenir exemplaire en matière d'environnement et d'énergie – ce qui permettra de renforcer l'indépendance communale dans ce domaine stratégique.

À mi-parcours, cette année, plusieurs grands travaux ont entamé leur phase finale. C'est le cas pour l'interface Richemond, totalement repensée, qui sera accessible à partir de cet hiver, peu après l'ouverture du nouveau passage inférieur de la gare CFF. L'ultime étape comprend notamment le réaménagement des trottoirs et des chaussées des avenues du Midi et Beaugard, ainsi que la finalisation des aménagements du secteur. Pour rappel, la zone de rencontre projetée permettra une meilleure cohabitation entre piétons, cyclistes, automobilistes et usagers-ères des transports publics. À quelques pas de là, sans lien avec Richemond, la rue du Progrès sera elle aussi réaménagée jusqu'à la fin août.

Dans le cœur historique de la ville, les travaux de requalification du quartier du Bourg vont bon train, la rue Pierre-Aeby venant d'ailleurs d'être inaugurée. Aux abords de la cathédrale, l'ajout d'arbres sur la



L'ajout d'arbres sur la place Sainte-Catherine et les fouilles archéologiques liées repousseront la fin des travaux aux abords de la cathédrale au printemps prochain. © Studio Fusaro

place Sainte-Catherine et les fouilles archéologiques inhérentes repousseront la fin du chantier de cette première étape, qui se terminera dès lors au printemps prochain. Dans le Bourg toujours, l'assainissement du pont de Zaehringen s'achèvera entre fin 2024 et début 2025. Il sera suivi du réaménagement des têtes de pont et de la requalification de la partie supérieure du pont (trottoirs, garde-corps et chaussée). Pour rappel, le pavage de la rue du Tilleul sera terminé en septembre et le réaménagement de la place du Pertuis et de la rue de la Neuveville se poursuivra jusqu'au printemps prochain. Quant au mur de soutènement du Belvédère, sa consolidation sera achevée en novembre. En outre, des travaux d'assainissement seront menés cet automne au passage inférieur de la rue de la Sarine.

Toujours plus d'habitations connectées au chauffage à distance

Côté transition énergétique, le réseau de chauffage à distance mis en place par Groupe E continue de s'étendre. Le secteur de l'escalier du Guintzet (chemin de Jolimont/passage du Tivoli) et celui de la route du Grand-Pré (sentier du Gibloux jusqu'à la limite communale) sont à bout touchant, avec une fin des travaux prévue cet été pour le premier et cet automne pour l'autre. Idem pour la route des Pilettes, où le chantier sera terminé en septembre, et en juin 2025 pour la liaison Placad-Maigrauge. De nouvelles zones vont bien évidemment être raccordées : la rue Saint-Michel (d'ici septembre), le chemin Montrevers (décembre), la rue de l'Hôpital et le chemin Monséjour (fin de l'hiver 2024-2025), de même que la rue de Morat

(direction Palatinat), celle du Temple et le chemin des Rosiers (printemps 2025), la route du Fort-Saint-Jacques et la rue du Simplon (été 2025).

Quant au réseau d'eau potable, ses conduites seront entretenues pendant un à six mois en plusieurs endroits par SINEF/Eau de Fribourg, à savoir aux chemins de Lorette, des Kybourg et Albert-Schweitzer, au carrefour de la route de Bertigny et du chemin des Pensionnats, à la rue Joseph-Chaley, ainsi qu'aux routes Albert-Gockel et de Schiffenen.

Afin de minimiser l'impact de chacun des chantiers précités sur la circulation, des mesures de mobilité sont systématiquement mises en œuvre. Ces transformations ont ou pourront toutefois avoir des conséquences sur la fluidité de la circulation urbaine et il est conseillé de les contourner, si possible. Comme toujours, la Ville de Fribourg recommande aux usagers-ères de privilégier l'utilisation des parkings d'échange P+R de l'Agglomération, des transports publics et du vélo ou de privilégier les déplacements à pied.

Carte exhaustive des chantiers planifiés :
www.sitecof.ch (sous « Cartes », choisir « Thèmes techniques » et cocher la case « Planification des travaux de l'année en cours »)



La rue Pierre-Aeby à travers les âges

HISTOIRE URBAINE La fête pour la fin des travaux d'embellissement de la rue Pierre-Aeby, le 22 juin 2024, a célébré la réhabilitation d'une rue emblématique de Fribourg.

Faire halte à la rue Pierre-Aeby, c'est flâner dans l'histoire. Le célèbre graveur Martin Martini immortalise cette rue dans sa vue de 1606. Il est facile de la suivre en repérant l'entrée nord de la porte de Morat – visible à gauche de l'imposante tour Saint-Nicolas. Passée la porte, une voie se dessine et rejoint, comme une travée quasi monolithique et d'un seul tenant, la place de l'Hôtel-de-Ville. La rue marque une légère courbe : invitation à s'arrêter à l'ombre du tilleul, associé à la bataille de Morat de 1476 et à voir ensuite défilier les heures à la tour de l'horloge. Elle porte aussi les voyageurs-euses au cœur de la vie marchande. Les deux arches de l'aqueduc du Pont-Muré franchies, les Arcades avec les échoppes s'alignent et conduisent vers un autre centre, religieux cette fois. Se laissent admirer les églises Saint-Nicolas et Notre-Dame ; plus haut, en passant par le cimetière, le couvent des Cordeliers. À suivre le plan Martini, le cimetière, en pente et ceint par une muraille, pouvait être traversé en diagonale par un chemin public. Il est désacralisé en avril 1838, à la suite de plusieurs décisions des autorités, visant à supprimer les inhumations à l'intérieur des églises et dans l'enceinte de la ville pour des raisons d'hygiène.

Modelée pour absorber l'augmentation du trafic

La rue Pierre-Aeby est un tronçon de cette ancienne rue, qui portait le nom



L'actuelle rue Pierre-Aeby sur le plan Martini de 1606. ©Musée d'art et d'histoire Fribourg / Alain Kilar 2020

de rue de Morat depuis la fin du XIV^e siècle et s'étendait jusqu'à la porte homonyme. À la fin du XVIII^e siècle, comme au milieu du XIX^e siècle, devenue trop étroite à la circulation, elle reflète les défis urbains et les débats liés à l'augmentation du trafic. En 1763-1769 est édifiée l'esplanade vis-à-vis du couvent des Cordeliers. Cette promenade publique, réaménagée en 1825-1826 et affectée au marché aux poissons, sert à faciliter la déambulation piétonnière vers le quartier de Notre-Dame. Pour arriver sur la place du même nom, il fallait emprunter le passage par le cimetière des Cordeliers. Un siècle plus tard, entre 1848 et 1852, les autorités choisissent d'ouvrir la place de Notre-Dame pour désengorger l'entrée nord de la ville. Sur le cimetière des Cordeliers,

acquis après de longues tractations en 1837, elles se décident à percer une brèche carrossable qui sera embellie par l'aménagement de trottoirs. Avec cette nouvelle ramification, l'actuelle rue de Morat voit le jour, et connaîtra plusieurs dénominations. Le musée cantonal est installé au début des années 1920 dans cet hôtel particulier datant de 1584. L'État acquiert la propriété en avril 1830. La Préfecture s'y installe la même année. L'actuelle rue Pierre-Aeby sera alors dénommée rue de la Préfecture puis rue de l'Ancienne-Préfecture, suite au déménagement de l'instance à la Grand-Rue en 1920.

Des nomenclatures reflètent son histoire

La rue Pierre-Aeby est jalonnée de bâtiments qui la lient à son nom

actuel. Cette nomenclature, proposée par le Conseil communal au Conseil d'Etat en décembre 1957, est ratifiée le 24 janvier 1958. Avocat, professeur de droit civil à l'Université (1911-1952), recteur pour l'année académique 1939-1940, Pierre Aeby (1884-1957) est un élu du parti conservateur aux couleurs progressistes et sociales, conseiller communal, député au Grand Conseil de 1925 à 1946 (président en 1932) et conseiller national de 1931 à 1947 (président en 1945). À la Commune, on lui doit, entre autres, la fondation de la Caisse de prévoyance. Il fut également l'un des membres fondateurs de Société pour l'amélioration du logement populaire.

Pour entrer dans la rue Pierre-Aeby, on laisse derrière soi l'Hôtel de Ville, rappel symbolique de la charge de



LA RUE PIERRE-AEBY INAUGURÉE APRÈS REQUALIFICATION

Le 22 juin dernier, le Conseil communal a officiellement inauguré la rue Pierre-Aeby fraîchement requalifiée. Petite rue au riche passé (*voir ci-contre*), elle a bénéficié d'une cure de jeunesse. Elle invite maintenant à la flânerie et aux rencontres: un revêtement en pavés, des placettes pour se rencontrer, des nouvelles terrasses pour deux restaurants et des arbres supplémentaires rendent cette ruelle plus propice à la détente. Les travaux ont duré une année. Ce nouveau visage est le résultat d'une démarche participative qui a inclus les habitants-es et les commerces du lieu.
©Ville de Fribourg / Valentine Brodard

syndic endossée par Pierre Aeby entre 1922 et 1938. À gauche, l'actuel numéro 3 de la rue marque un autre versant de son engagement politique: l'instruction publique. Ancienne maison de Raemy édifée par les Castella (branche de Delley) probablement en 1767, elle devient propriété de la Ville en 1933. Elle est agencée en école ménagère communale dès 1936. Tout au long de sa syndication, Pierre Aeby suit de près la question scolaire en tant que président de la Commission des Écoles. De surcroît, il dirige l'École supérieure de commerce pour les jeunes filles, actuel Collège Gambach, où il enseigne le droit commercial depuis 1918.

Au numéro 16, siège de la Bibliothèque des Sciences de l'Antiquité, se trouve la maison de Pierre Aeby. Il s'agit de l'ancienne demeure de Reynold, puis celle de Louis d'Affry (1743-1810). En 1923, Pierre Aeby l'achète à Hubert de Diesbach pour s'y installer après des travaux de Ferdinand Cardinaux, architecte de Ville. Il légua sa maison à l'État avec le souhait d'y voir installer un cabinet d'es-tampes; sa volonté ne se concrétisera pas, la bâtisse étant jugée inadap-tée aux exigences de la muséographie moderne. L'hôtel Ratzé a un lien de famille avec Pierre Aeby: ce dernier est le fils de Marie Antonie de Wuilleret et de Paul Aeby (1841-1898), fondateur avec Hippolyte de Weck (1841-1929) de la banque Weck-Aeby (1857). Cette banque d'affaires, qui contribuera au développement économique du canton, loua en 1886 les niveaux supérieurs de l'hôtel Ratzé tandis que le 1^{er} étage accueillait le préfet.

Geneviève Gross

sera pas, la bâtisse étant jugée inadap-tée aux exigences de la muséographie moderne. L'hôtel Ratzé a un lien de famille avec Pierre Aeby: ce dernier est le fils de Marie Antonie de Wuilleret et de Paul Aeby (1841-1898), fondateur avec Hippolyte de Weck (1841-1929) de la banque Weck-Aeby (1857). Cette banque d'affaires, qui contribuera au développement économique du canton, loua en 1886 les niveaux supérieurs de l'hôtel Ratzé tandis que le 1^{er} étage accueillait le préfet.

PLAN MARTINI

Lien vers le plan Martini en haute résolution



Concours Wettbewerb

406



© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Quel jour de la semaine le marché à la place Georges-Python a-t-il lieu ?

Réponse jusqu'au vendredi 20 septembre 2024 à Ville de Fribourg, Concours 1700, Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch. Avez-vous besoin d'un indice ? Faites un tour à MEMO!

An welchem Tag in der Woche findet der Markt auf dem Georges-Python-Platz statt ?

Antwort bis Freitag, 20. September 2024 an Stadt Freiburg, Wettbewerb 1700, Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch. Brauchen Sie einen Hinweis? Schauen Sie bei MEMO vorbei!

LES GAGNANTS-ES DU CONCOURS N° 404

En séance du Conseil communal du mardi 28 mai 2024, le syndic, Thierry Steiert, a procédé au tirage au sort du concours N° 404. La réponse à la question « Quel ingénieur a participé à la construction des Bains de la Motta avant de bâtir de nombreuses piscines ? » était: « **Beda Hefti** ».

Le tirage au sort a désigné les gagnants-es suivants-es:

- 1^{er} prix Yann Ducrest** gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.
- 2^e prix Laurent Mettraux** gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10.
- 3^e prix Andrew St. Johnston** gagne un « trio-pack culture » comprenant une entrée au FIFF, une entrée pour un événement au festival Belluard Bollwerk et une entrée au Nouveau Monde.
- 4^e prix Michèle Berclaz** gagne une carte de parking au Parking des Alpes.
- 5^e prix Laurent Palard** gagne deux bons pour une balade immersive dans la vie médiévale de Fribourg par le visio-guide «Frÿburg 1606».

Les gagnantes et les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux institutions et entreprises qui offrent ces prix.



Comme ici à Berthoud, la première édition fribourgeoise de Coop Andiamo va faire bouger la population.
© Coop Andiamo



Wie hier in Burgdorf wird die erste freiburgische Ausgabe von Coop Andiamo die Bevölkerung in Bewegung bringen.
© Coop Andiamo

Du mouvement pour toutes et tous

SPORTS

Le samedi 31 août, «Coop Andiamo» s'arrêtera pour la première fois à Fribourg. De nombreuses activités sportives gratuites à découvrir et à essayer attendent les visiteurs sur la place du Fair-Play. Alors, on prolonge l'été ?

Coop Andiamo, village polysportif, fait sa tournée estivale dans sept régions suisses. L'événement passe par Fribourg le samedi 31 août. Cette journée est dédiée aux familles, aux sportifs-ives éclairés-es (ou non) et à toutes celles et ceux qui souhaitent passer un moment de convivialité et de partage. Une quinzaine d'activités sont organisées par des sociétés locales en plus des tentes, d'un château gonflable, d'un pumtrack et d'un mur de grimpe offert par les sponsors et partenaires de la manifestation. De quoi se faire plaisir et bouger au rythme des diverses initiations proposées. Le show final sur la grande scène sera assuré par Gracie Jiu-Jitsu Fribourg, Bushido Club Fribourg et Mastazz Dance & Co!

Un Pass'Sport et des médailles

Le Pass'Sport vous attend place du Fair-Play et est donné à chaque personne qui le demande. À chaque activité, faites tamponner votre Pass'Sport. À partir de sept tampons, glissez votre carte dans l'urne prévue à cet effet. Avec un peu de chance, elle sera tirée au sort et vous remporterez des prix super chouettes! En outre, en votant pour votre activité préférée, vous pouvez faire gagner un club de notre région. Si vous préférez les médailles, deux courses pour les enfants, d'une distance de 80 mètres, sont organisées (à midi et à 14 heures). Tout le monde repart avec un trophée: c'est beaucoup plus motivant!

Côté pratique

Le village polysportif est ouvert de 11 à 17 heures et s'y trouvent des stands de restauration. Le concept, c'est de bouger, alors quoi de mieux que de venir à vélo? Des parkings pour deux-roues sont disponibles et vous aurez droit à un petit cadeau bien mérité à l'arrivée. En bus, prenez la ligne 1 direction Portes-de-Fribourg et arrêtez-vous à «Poya». C'est gratuit et sans inscription. Le programme et les informations sont disponibles sur www.coopandiamo.ch/fr.

COUP DE PROJECTEUR SUR LES SOCIÉTÉS LOCALES

Elles seront plusieurs à jouer le jeu et à vous faire groover toute la journée. Vous aurez ainsi l'occasion de découvrir l'Association fribourgeoise de hockey sur glace, le Badminton Club Fribourg, le Belkacem club de boxe et kickboxing, le Boxing Club Fribourg, le Bushido Club Fribourg, le Club Handball Fribourg, le Club des lutteurs Fribourg & environs, les clubs de pétanque Fri-Boules et La Vallée, Sarine CrossFit Fribourg, Fribourg Natation 1925, Fribourg Skunks Lacrosse, Gracie Jiu-Jitsu Fribourg, Mott'iv Sports & Loisirs, Tchoukball Club Fribourg et Mastazz Dance & Co.

Bewegung für alle

SPORT

Am Samstag, 31. August, macht «Coop Andiamo» zum ersten Mal in Freiburg Station. Auf dem Fair-Play-Platz erwarten die Besuchenden zahlreiche kostenlose Sportaktivitäten zum Entdecken und Ausprobieren.

Coop Andiamo, das polysportive Dorf, macht im Sommer eine Tournee durch sieben verschiedene Schweizer Regionen. Am Samstag, 31. August, kommt die Veranstaltung nach Freiburg. Dieser Tag ist Familien, Personen, die sich für Sport begeistern (oder auch nicht), und all jenen gewidmet, die einen Moment der Geselligkeit und des Austauschs verbringen möchten. Mehr als ein Dutzend Aktivitäten werden von lokalen Vereinen organisiert, zusätzlich zu den Zelten, der Hüpfburg, dem Pumtrack und der Kletterwand, die von den Sponsoren und Partnern der Veranstaltung zur Verfügung gestellt werden. So kann man sich unbeschwert im Rhythmus der angebotenen Einführungen bewegen. Die Abschlussshow auf der grossen Bühne wird von Gracie Jiu-Jitsu Fribourg, Bushido Club Fribourg und Mastazz Dance & Co. bestritten!

Ein Pass'Sport und Medaillen

Der Pass'Sport erwartet Sie auf dem Fair-Play-Platz und wird an alle verteilt, die mitmachen möchten. Lassen Sie bei jeder Aktivität Ihren Pass'Sport abstempeln. Sobald Sie mindestens sieben Stempel gesammelt haben, können Sie Ihre Karte in die dafür vorgesehene Urne werfen. Mit etwas Glück wird sie ausgelost und bringt Ihnen tolle Preise! Wenn Sie für Ihre Lieblingsaktivität stimmen, können Sie zudem einen Verein aus unserer Region gewinnen lassen. Für jene, die Medaillen bevorzugen, werden zwei Rennen für Kinder über eine Distanz von 80 m veranstaltet (um 12 und 14 Uhr). Alle gehen mit einer Trophäe nach Hause – wenn das nicht ansport!

Was die praktische Seite betrifft

Das polysportive Dorf ist von 11 bis 17 Uhr geöffnet. An Essensständen können sich Gross und Klein verpflegen. Da es um Bewegung geht, gibt es nichts Besseres, als mit dem Velo zu kommen. Für Zweiräder stehen Parkplätze zur Verfügung, und bei der Ankunft erhalten Sie ein wohlverdientes kleines Geschenk. Mit dem Bus nehmen Sie die Linie 1 Richtung Portes-de-Fribourg und steigen an der Haltestelle «Poya» aus. Das Programm und weitere Informationen finden Sie auf www.coopandiamo.ch.

FOKUS AUF DIE ÖRTLICHEN VEREINE

Viele machen mit und bringen Sie den ganzen Tag zum Grooven. Es stellen sich vor: Freiburger Eishockeyverband, Badminton Club Freiburg, Belkacem Box- und Kickbox-Club, Boxing Club, Bushido Club Freiburg, Handball Club Freiburg, Schwingerclub Freiburg & Umgebung, die Pétanque-Clubs Fri-Boules und La Vallée, Sarine CrossFit Fribourg, Fribourg Natation 1925, Fribourg Skunks Lacrosse, Gracie Jiu-Jitsu Fribourg, Mott'iv Sports & Loisirs, Tchoukball Club Freiburg und Mastazz Dance & Co.

Cyclistes, votre avis est demandé

TESTS Au cours du mois de juillet, des aménagements cyclables seront installés en test sur le boulevard de Pérolles, en complément de la bande jaune continue. Les cyclistes sont invités·es à donner leur avis.

Sur le boulevard de Pérolles vont prochainement fleurir des nouveaux aménagements pour marquer l'espace cyclable. Dans le courant du mois de juillet, l'actuelle ligne continue jaune sera complétée par une bande verte puis une ligne de potelets et enfin par des bordures fixes d'environ cinq centimètres de hauteur. Ces aménagements sont provisoires. Le but de la manœuvre ? Que les cyclistes empruntant cet axe testent ces infrastructures et répondent à un questionnaire sur www.ville-fribourg.ch/velo. Celui-ci portera, entre autres, sur le sentiment de sécurité et le confort de conduite. Ces installations resteront en place quelques mois. En fonction des réponses reçues, la Ville pourra adapter son action en faveur de la circulation cycliste et de la mobilité douce.

Un prix PRO VELO pour la bande cyclable

Au fait, saviez-vous que la bande cyclable aménagée sur le boulevard de Pérolles a été distinguée par PRO VELO Suisse ? En effet, cette association a décerné à la Ville un Prix de reconnaissance, dans la catégorie Aménagement, dans le cadre de son prix Vélo 2024. Le jury a salué la manière de procéder, jugée créative et innovante, par laquelle la Ville est parvenue à dessiner en plein centre un nouvel axe cycliste stratégique attendu depuis longtemps. L'utilisation de l'espace public a été repensée et l'affectation de la chaussée a été rééquilibrée en faveur du vélo. Le 1^{er} prix est revenu à la Ville de Lausanne.

En bref...

Gare à l'arnaque téléphonique

Attention, si vous recevez un appel téléphonique de personnes affirmant travailler pour la Ville de Fribourg et proposant d'insérer des publicités dans un guide : il s'agit de faux. La Ville ne procède pas à de telles démarches. Si vous recevez un appel de démarchage de personnes prétendant être des employés·es de la Ville, vous pouvez l'ignorer et prévenir la Police cantonale.

Warnung vor Telefonbetrug

Achtung: Wenn Sie einen Telefonanruf von Personen erhalten, die behaupten, für die Stadt Freiburg zu arbeiten, und vorschlagen, Werbeanzeigen in einem Führer zu schalten, handelt es sich um Betrug. Die Stadt unternimmt keine derartigen Aktionen. Wenn Sie einen Werbeanruf von Personen erhalten, die vorgeben, Angestellte der Stadt zu sein, können Sie ihn ignorieren und die Kantonspolizei benachrichtigen.

Velofahrende: Ihre Meinung ist gefragt!

TESTS Im Juli werden auf dem Boulevard de Pérolles als Ergänzung zur durchgehenden gelben Linie testweise weitere Markierungen für den Veloverkehr angebracht. Die Velofahrenden sind gebeten, ihre Meinung zu äussern.

Der Velostreifen auf dem Boulevard de Pérolles erhält demnächst neue Markierungen: Im Juli wird die derzeitige durchgehende gelbe Linie durch eine grüne Linie, dann durch Leitbaken und schliesslich durch ca. 5 cm hohe «Schildkröten» ergänzt. Diese Markierungen sind provisorisch. Was wird damit bezweckt? Die Velofahrenden, die diese Achse benutzen, können

diese Einrichtungen testen und auf www.stadt-freiburg.ch/velo einen Fragebogen ausfüllen, bei dem es unter anderem um das Sicherheitsgefühl und den Fahrkomfort geht. Die Markierungen bleiben einige Monate lang bestehen. Je nach den erhaltenen Antworten kann die Stadt ihre Massnahmen zur Förderung des Veloverkehrs und der sanften Mobilität anpassen.



Les représentants·es des Villes lauréates des prix de reconnaissance 2024 de Pro Vélo. ©Pro Vélo
Die Vertreter:innen der Städte, die mit dem Pro-Velo-Anerkennungspreis 2024 ausgezeichnet wurden. ©Pro Velo

Ein Prix PRO VELO für Velostreifen

Wussten Sie, dass der auf dem Boulevard de Pérolles installierte Velostreifen von PRO VELO Schweiz ausgezeichnet wurde? Dieser Verband verlieh der Stadt im Rahmen seines Prix Velo 2024 einen Anerkennungspreis in der Kategorie Planung und Anlagen. Die Jury begrüsst die mutige und innova-

tive Vorgehensweise der Stadt, mit der es ihr gelang, im Zentrum eine neue, längst überfällige strategische Veloachse einzurichten. Die Nutzung des öffentlichen Raums wurde überprüft und die Fahrbahnnutzung zugunsten des Veloverkehrs neu ausbalanciert. Der erste Preis ging an die Stadt Lausanne.

La Bénichon revient en ville

FRIBOURG, VILLE DE GASTRONOMIE

Dès la fin août sera organisée une Saison de la Bénichon dans le canton de Fribourg. En ville, elle aura lieu du 8 au 22 septembre. Les restaurants partenaires proposeront le menu de Bénichon durant ces deux semaines et mettront à l'honneur les produits régionaux.

L'Union fribourgeoise du tourisme (UFT), Terroir Fribourg, GastroFribourg et d'autres partenaires clés s'associent pour proposer une Saison de la Bénichon dans tout le canton. L'objectif est de « valoriser cette tradition auprès des hôtes et de la population de fin août à mi-novembre », explique Léonie Chenaux, cheffe de projet auprès de l'UFT. Elle précise qu'une campagne de communication nationale fera rayonner l'événement.

En ville de Fribourg, les restaurants qui participent à la fête serviront un menu de Bénichon, en principe du 8 au 22 septembre. Ils s'engagent à utiliser des ingrédients typiquement régionaux : cuchaule AOP et moutarde de Bénichon, soupe aux choux, jambon de la borne AOP, lard et saucisson fumés, choux, carottes et pommes de terre nature, meringue et double crème, douceurs de la Bénichon. Voilà les ingrédients obligatoires pour faire partie des établissements qui seront associés à l'événement (benichon.org).

Offre et demande d'authenticité

Patron du Café de la Presse, Baptiste Esseiva se réjouit de faire connaître la Bénichon en ville, où la tradition est peut-être moins marquée qu'en campagne. « Je suis un fervent défenseur de cette coutume, un amoureux de la Bénichon », s'exclame le restaurateur, également président de la Section ville de GastroFribourg. Originaire de Montévrax, vivant à Courtepin, cornettiste dans la fanfare de son village, le restaurateur connaît bien cette tradition : « En campagne, les gens mangent déjà le menu de Bénichon en famille ou dans les fêtes de village. Cette Saison de la Bénichon vise donc plus particulièrement les

citadins-es et les touristes. » Parfois, ce sont plus que de simples touristes : « Une équipe de vingt Genevois-es vient chez moi depuis cinq ans pour manger le menu complet. » Baptiste Esseiva en est convaincu, lui qui n'a pas attendu cette année pour proposer le menu traditionnel : « Ce qui attire les gens, c'est l'authenticité, les valeurs non bradées. La tradition est vivante tant qu'on la fait vivre, et pour moi cela passe par le menu complet », assure le restaurateur, qui concocte même la langue de bœuf et la tétine de vache, « des plats qu'on déguste rarement ». Il se dit cependant entièrement ouvert aux établissements qui voudraient revisiter la tradition : « Il y a de la place pour tout le monde. Certains restaurants ne sont peut-être pas affiliés à GastroFribourg ou ne sont pas inscrits à cet événement, mais ils peuvent eux aussi proposer un menu de Bénichon, pour autant qu'ils gardent les ingrédients essentiels, les produits d'origine contrôlée dans leurs assiettes. »

Bénichon revisitée avec soin

Une tradition et un menu de Bénichon revisités, c'est précisément ce que vous pourrez trouver Chez Ginette. Pour les trois associés-es du restaurant, il ne s'agit pas de dénaturer la Bénichon, mais au contraire de lui rendre hommage : « Nous représentons la tradition culinaire vietnamienne, mais nous sommes nés-es à Fribourg, c'est donc une manière de lier nos origines avec cette tradition », expliquent Chris Nguyen et Stéphanie Cauvin. La cheffe cuisinière, Ly Vo, quant à elle, est arrivée plus récemment à Fribourg. L'année dernière, lors de la Bénichon en ville organisée par « Fribourg, ville

du Goût 2023 », elle s'était déjà entichée de cette fête en créant pour la première fois un menu de Bénichon revisité à la vietnamienne. Le défi a été relevé haut la main par cette passionnée de tradition locale : « Participer à la Bénichon, c'est une manière pour nous de dire merci à la ville de Fribourg qui nous a donné l'occasion d'apporter la culture vietnamienne sur le plan culinaire. » Comment ce mariage de saveurs, fribourgo-vietnamien, se traduit-il ? Un seul exemple datant de l'année dernière : le bao, petit pain blanc asiatique cuit à la vapeur, épicé au safran de la région et farci à la moutarde de Bénichon. Cette année, de nouvelles créations seront amenées : « Nous mettons trois mois pour créer des plats revisités et les tester », témoigne Ly Vo, en assurant que « tous les produits suisses

que nous utilisons pour ce menu de Bénichon sont certifiés AOP ».

Fribourg, ville de gastronomie

La Saison de la Bénichon fait écho à « Fribourg, ville du Goût 2023 », une manifestation organisée par la Ville de Fribourg et ses partenaires, qui comprenait un week-end de Bénichon en ville. Plusieurs restaurants partenaires avaient alors servi le menu traditionnel ou des versions revisitées de ce repas de fête. Ces festivités autour du goût ont porté leurs fruits, car Fribourg fait désormais partie du Réseau des villes créatives de l'UNESCO dans le domaine de la gastronomie. Fribourg est même devenue en 2023, avec Montreux, la première ville suisse représentée dans ce réseau de 350 villes internationales (www.ville-fribourg.ch/rvcu).

Jean-Christophe Emmenegger

L'équipe de « Chez Ginette » revisite la Bénichon. DR
Das Team von « Chez Ginette » interpretiert die Kilbi neu. ZVG



Die Kilbi kommt in die Stadt zurück



FREIBURG, STADT DER GASTRONOMIE

Die Kilbi-Saison, die ab Ende August im Kanton Freiburg durchgeführt wird, findet in der Stadt Freiburg vom 8. bis 22. September statt. Während dieser zwei Wochen bieten die Partnerrestaurants das Kilbi-Menü an und erweisen den regionalen Produkten besondere Ehre.

Der Freiburger Tourismusverband (FTV), Terroir Fribourg, GastroFribourg und weitere Schlüsselpartner bieten gemeinsam im ganzen Kanton eine Kilbi-Saison an. Ziel ist es, «Gästen und Einheimischen diese Tradition von Ende August bis Mitte November näherzubringen», erklärt Léonie Chenaux, Projektleiterin beim FTV. Wie sie präzisiert, wird eine nationale Kommunikationskampagne das Ereignis bekannt machen. In der Stadt Freiburg servieren die beteiligten Restaurants im Prinzip vom 8. bis 22. September ein Kilbi-Menü. Sie verpflichten sich, typische regionale Produkte zu verwenden: Cuchaule AOP und Kilbisenf, Kohlsuppe, Chämischinken AOP, Räucherspeck und -wurst, Kohl, Karot-

ten und Salzkartoffeln, Meringues und Doppelrahm sowie süsse Kilbi-Köstlichkeiten sind die obligatorischen Zutaten für die Gaststätten, die an der Veranstaltung teilnehmen (*benichon.org*).

Angebot und Nachfrage in Sachen Authentizität

Baptiste Esseiva, Wirt des Café de la Presse, freut sich, die Kilbi in der Stadt bekannt zu machen, wo die Tradition vielleicht weniger ausgeprägt ist als auf dem Land. «Ich bin ein leidenschaftlicher Anhänger dieses Brauchs, ein Kilbi-Liebhaber», meint der Gastronom, der die Sektion Stadt von GastroFribourg präsidiert. Er stammt aus Montévrax, lebt in Courtepin, spielt in der Blaskapelle seines Dorfes als Hornist und kennt diese Tradition bes-

tens: «Auf dem Land geniessen die Leute das Kilbi-Menü bereits im Familienkreis oder auf Dorffesten. Diese Kilbi-Saison ist also spezifischer für Städter und Touristen bestimmt.» Manchmal handelt es sich um mehr als einfache Touristen: «Eine 20-köpfige Gruppe aus Genf kommt seit fünf Jahren zu mir, um das ganze Menü zu verspeisen.» Baptiste Esseiva, der nicht erst seit diesem Jahr das traditionelle Menü anbietet, ist überzeugt: «Was die Leute anzieht, ist die Authentizität, das sind die Werte, die nicht verschleudert werden. Die Tradition ist lebendig, solange man sie am Leben erhält, und das bedeutet für mich ein komplettes Menü», versichert der Gastronom, der sogar Rinderzunge und Kuheuter zubereitet, «Gerichte, die selten angeboten werden». Er hat jedoch nichts gegen Gaststätten, welche die Tradition erneuern möchten: «Es gibt Platz für alle. Einige Restaurants sind vielleicht nicht Mitglied von GastroFribourg oder nicht für diese Veranstaltung angemeldet, doch auch sie können ein Kilbi-Menü anbieten, solange sie die Hauptzutaten, die Produkte mit kontrollierter Herkunft, in ihren Gerichten verwenden.»

Kilbi, behutsam erneuert

Tradition und Kilbi-Menü in erneuerten Formen – das finden Sie im Chez Ginette. Den drei Restaurantbetreibenden geht es nicht darum, die Kilbi zu verfälschen, sondern ihr im Gegenteil Ehre zu erweisen: «Wir repräsentieren die kulinarische Tradition Vietnams, sind aber in Freiburg geboren, also ist dies eine Art, unsere Herkunft mit dieser Tradition zu verbinden», erklären Chris Nguyen und Stéphanie Cauvin. Die Chefköchin Ly Vo hingegen kam erst vor kurzem nach Freiburg. Bereits bei der letztjährigen städtischen Kil-

bi, die von «Freiburg, GenussStadt 2023» organisiert wurde, verliebte sie sich in dieses Fest und kreierte zum ersten Mal ein Kilbi-Menü, das sie auf vietnamesische Art neu interpretierte. Diese Herausforderung meisterte die leidenschaftliche Anhängerin der lokalen Tradition mit Bravour: «Die Teilnahme an der Kilbi ist für uns eine Art, der Stadt Freiburg zu danken, die uns die Möglichkeit gegeben hat, die vietnamesische Kultur auf kulinarischer Ebene zu vertreten.» Wie kommt diese freiburgisch-vietnamesische Geschmacksverbindung zum Ausdruck? Ein Beispiel vom letzten Jahr: Bao, ein asiatisches Weissbrot, das gedämpft, mit regionalem Safran gewürzt und mit Kilbi-Senf gefüllt wird. Dieses Jahr gibt es neue Kreationen: «Wir brauchen drei Monate, um neue Gerichte zu erfinden und zu testen», sagt Ly Vo und versichert, dass «alle Schweizer Produkte, die wir für dieses Kilbi-Menü verwenden, AOP-zertifiziert sind.»

Freiburg, Stadt der Gastronomie

Die Kilbi-Saison knüpft an «Freiburg, GenussStadt 2023» an, eine von der Stadt Freiburg und ihren Partnern organisierte Veranstaltung, die ein Kilbi-Wochenende in der Stadt umfasste. Mehrere Partnerrestaurants hatten letztes Jahr das traditionelle oder ein erneuertes Menü serviert. Die Veranstaltung rund um den Geschmack hat sich gelohnt, denn Freiburg ist nun Teil des UNESCO-Netzwerks der kreativen Städte im Bereich Gastronomie und war 2023 zusammen mit Montreux sogar die erste Schweizer Stadt, die in dieses Creative Cities Network von 350 internationalen Städten aufgenommen wurde (www.stadt-freiburg.ch/uccn).

Jean-Christophe Emmenegger

Baptiste Esseiva et Astrid Lotada misent sur la tradition. DR
Baptiste Esseiva und Astrid Lotada setzen auf die Tradition. ZVG



Un espace de consommation sécurisé à Fribourg

RÉDUCTION DES RISQUES Les Autorités cantonales ont présenté le futur Espace de consommation sécurisé (ECS), qui ouvrira à la route des Arsenaux en août. L'objectif de cette structure est d'améliorer l'encadrement des personnes en situation d'addiction. Elle s'appuie sur les exemples observés dans d'autres villes suisses.



Olivier Dousse, responsable de projet.
© Ville de Fribourg/Valentine Brodard

Un Espace de consommation sécurisé (ECS) ouvrira le 19 août à la route des Arsenaux, à Fribourg, où déménagera également la Fondation Le Tremplin. Il devrait y rester quatre ans, avant le déménagement dans les locaux définitifs de la fondation, à la rue Hans-Fries. Ce projet est initié par l'État de Fribourg et sera géré par Le Tremplin, qui œuvre depuis quarante ans à l'amélioration des conditions de vie des personnes souffrant de dépendance. Il s'inspire de nombreux autres exemples qui existent déjà en Suisse, notamment à Berne, Bâle, Genève ou Bienne. Son objectif est d'encadrer les personnes souffrant d'addiction. Il « doit permettre aux utilisateurs et utilisatrices de disposer de lieux où l'encadrement sanitaire, dispensé par du personnel qualifié, favorise la diminution des risques d'infection et d'autres problèmes induits par la consommation ou le mode de consommation de drogue. Il vise également à augmenter la sécurité des consommateurs et consommatrices, en diminuant les risques d'overdoses mortelles », explique le Canton dans un communiqué de presse. Ce dispositif doit également contribuer à diminuer les nuisances pour le voisinage et à accroître le sentiment de sécurité de la population. Entretien avec le responsable de projet au Tremplin, Olivier Dousse.

Un ECS, pourquoi ?

Aujourd'hui, dans l'espace public, des personnes consomment tout et n'importe quoi, n'importe comment. Ce ne sont pas des images qu'on aime voir. Un ECS est un outil de réduction des risques, qui

redonne de la dignité à des citoyens et citoyennes. Nous ne fournissons bien sûr pas de drogues, mais un environnement sécurisé où les personnes toxicodépendantes peuvent consommer dans des conditions d'hygiène acceptables. La consommation dans la rue aux abords de l'ECS est strictement interdite. Ces structures diminuent fortement les coûts directs et indirects de la santé. À Paris, on constate 65 % d'hospitalisations liées à la consommation de drogue en moins depuis qu'un ECS y existe.

Quand de telles structures s'installent, cela suscite toujours une crainte de la part de la population. Que répondez-vous ?

Ce sont des peurs légitimes. C'est pourquoi nous avons organisé une première soirée d'information le 24 juin. D'autres suivront. Ces structures existent depuis plus de quarante ans en Suisse, et l'expérience prouve qu'elles diminuent les incivilités au quotidien. À Fribourg, on retrouve peu de matériel de consommation abandonné, et l'ECS va permettre d'améliorer encore cela.

Une telle structure n'encourage-t-elle pas la consommation de drogues ?

Dans les villes où des ECS existent, on ne constate pas d'effet d'appel d'air. Au contraire. Le principe de la politique suisse des quatre piliers (prévention, thérapie, réduction des risques et répression), qui fait ses preuves depuis quarante ans, est de se dire qu'une personne qui veut consommer le fera de toute façon. La politique de tolérance

zéro ne fonctionne pas : on le voit en France ou aux USA. Les personnes qui viennent ici sont dans des situations graves et ont souvent des histoires de vie catastrophiques. Elles trouvent un cadre bienveillant, qu'elles ne rencontrent pas dans la rue. On estime que, dans le canton, 1500 personnes sont en situation d'addiction, dont 200 consomment par inhalation et 70 s'injectent des drogues par intraveineuse. Ce sont à ces dernières que s'adresse l'ECS.

Cette structure est inutile si les personnes en situation de dépendance ne l'utilisent pas : comment allez-vous vous assurer que ce soit le cas ?

Il n'y a pas besoin d'aller chercher ces personnes, elles viennent d'office. Une des raisons pour lesquelles le Canton voulait ouvrir cette structure est que des Fribourgeois et des Fribourgeoises fréquentaient l'ECS de Berne. Aujourd'hui, la structure voulue par les Autorités permettra la prise en charge des personnes résidant dans notre canton.

Propos recueillis
par Raphaël Chabloz

Technologie **avant-gardiste**

INNOVATION CHALLENGE Une méthode révolutionnaire de détection du cancer du sein a convaincu le jury du prix de l'innovation durable, dans le cadre de l'Innovation Challenge. Basée sur la technologie de l'origami ADN, elle est plus rapide, moins coûteuse et moins intrusive que les mammographies. Développée par une chercheuse à l'Université de Fribourg, elle est actuellement en phase de test.

Le cancer du sein concerne une femme sur huit et le seul moyen de le détecter est la mammographie. Ivana Domljanovic, chercheuse à l'Université de Fribourg, veut changer cela. Grâce au nouveau moyen de détection qu'elle développe, une simple prise de sang permettrait maintenant de déceler la maladie. Avec de nombreux avantages : cela faciliterait les diagnostics précoces, notamment chez les personnes de moins de 50 ans, cela éviterait de devoir recourir à la mammographie, avec les inconvénients qu'elle présente. De plus, cette méthode serait beaucoup moins onéreuse. Ce nouveau procédé est actuellement en phase de test, « avec d'excellents résultats », précise Ivana Domljanovic. Cela consiste à comparer les résultats obtenus sur des patientes saines, atteintes d'un cancer à ses débuts ou présentant des métastases.

La clé de cette méthode de détection révolutionnaire, c'est une technologie appelée Origami ADN. Développée en 2006, elle a jusqu'ici été utilisée pour délivrer des médicaments directement dans les cellules, mais jamais pour déceler des maladies. Des nanocapteurs utilisant cette technologie permettent de détecter, grâce à des marqueurs, en une dizaine de minutes, des altérations des micro-ARN dans le sang, caractéristiques d'une présence de cancer. « Cette technologie est simple à employer, cela faciliterait grandement les examens », assure Ivana Domljanovic. Développée pour le cancer du sein, « car c'est celui pour lequel le besoin est le plus important », la méthode avant-gardiste pourrait ensuite



Le syndic Thierry Steiert remet à Ivana Domljanovic le Prix de l'innovation durable 2024. ©Ville de Fribourg / Valentine Brodard

être appliquée à d'autres cancers et maladies. La phase test durera jusqu'à la fin de l'année et une mise sur le marché pourrait être possible dès 2029.

Le jury du prix du développement durable de l'Innovation Challenge a apprécié le caractère innovant du projet. « Il va démocratiser la détection du cancer et permettra de réduire les coûts de la santé, y compris dans les pays en voie de développement et dans les régions plus reculées. Le projet met en avant la ville de Fribourg et l'excellence dans la recherche. Le jury est convaincu de l'innovation qu'il représente et des retombées qu'un

tel projet peut avoir pour la ville de Fribourg. »

Quant à la chercheuse, elle illustre mieux que quiconque l'expression *mens sana in corpore sano*. Basketteuse de haut niveau, ancienne internationale croate, elle joue toujours pour Villars, en ligue nationale B. « Le

sport m'apporte un excellent équilibre, et me permet de socialiser. Il m'a aussi appris que, pour accomplir quelque chose, il faut être organisée et disciplinée. »

Raphaël Chabloz

L'Innovation Challenge, lancé par la Haute école de gestion Fribourg (HEG-FR) et par UBS, offre une occasion unique de développer un projet novateur et de créer une start-up. Il est ouvert aux étudiantes et étudiants fribourgeois des hautes écoles spécialisées (HES) et de l'Université de Fribourg. Le prix principal 2024 est allé au projet Granalytics, également dans le domaine médical. La solution proposée par Owais Hameed, doctorant en immunologie et en chimie physique, et Yu-Noel Larpin, expert en microbiologie, biologie cellulaire et biophysique, combat un problème majeur de santé publique : la résistance aux antibiotiques.

En bref...

Français et allemand en plein air Apprendre le français et – pour la première fois – l'allemand en plein air, ce sera possible aux Grand-Places, du 9 juillet au 14 août. Ces cours sont organisés chaque été depuis neuf ans par l'OSEO Fribourg. Ils ont lieu de 17 h à 18 h 30, l'inscription se fait sur place dès 16 h 30. Adaptés aux besoins et attentes des participants-es, les cours mettent l'accent sur la pratique orale. Les familles sont les bienvenues : pendant que les parents apprennent, les enfants de 2 à 8 ans sont pris en charge par des bénévoles de l'espace enfants d'Espacefemmes. En 2023, 240 participants-es de 45 nationalités ont pris part à cette initiative à Fribourg et Bulle, allant des requérants-es d'asile aux touristes de passage. L'enseignement est dispensé par des formatrices et formateurs professionnels.

La place de jeux du Domino vous accueille Prête pour les vacances scolaires : la place de jeux du Domino rouvre le 4 juillet. Tours géantes, toboggans vertigineux, jeu accessible aux personnes à mobilité réduite, il y aura de quoi s'amuser. Venez assister à la petite cérémonie de couper de ruban le 4 juillet, à 16 heures.

En revanche, les espaces verts autour de la place restent à terminer. Eh ! oui, la meilleure période pour la plantations d'arbres et de massifs est entre septembre et octobre. C'est pourquoi une seconde inauguration festive est prévue le 12 octobre prochain pour célébrer la fin des plantations.

Torry-Est : 2^e atelier participatif en septembre Vous souhaitez participer aux réflexions sur le développement du futur quartier durable de Torry-Est ? Le deuxième atelier de la démarche participative aura lieu le mardi 24 septembre à 18 h à la salle de la Grenette à Fribourg. Vous pourrez découvrir les trois projets proposés par les équipes d'urbanistes-paysagistes et y réagir, avant la préparation et la mise à l'enquête du plan d'aménagement de détail (PAD). Les échanges porteront sur les grandes thématiques du projet : biodiversité, mobilité, paysages, mixité sociale, etc. Infos et inscriptions dans le courant de l'été sur www.ville-fribourg.ch/pad-torry-est



100 ans, quel bel âge !

Henri Renevey a fêté son centième anniversaire le 26 juin. Né à Dom-pierre, il manifeste dès ses 16 ans sa volonté de devenir missionnaire. Le 1^{er} décembre 1950, il embarque pour le Nyassaland (actuel Malawi), où il participe à la construction d'un grand séminaire international. En 1955, il part pour la Rhodésie (aujourd'hui Zambie), où il restera durant quarante-quatre ans. Il y est chargé de nombreuses constructions : cathédrale, écoles secondaires, hôpitaux, centres sociaux, etc. Il rentre en Suisse en 2003, pour des raisons de santé, et rejoint la communauté de l'Africanum à Fribourg. Il y assume divers services et se passionne pour l'entretien des parterres de fleurs et en particulier des rosiers. Il réside désormais dans l'Institution de santé pour religieux et religieuses de Fribourg.



Henri Renevey félicité par le syndic Thierry Steiert. © Ville de Fribourg/Valentine Brodard

Spectacle, musique et jeunesse

FÊTE NATIONALE Les Grandes-Rames, en Basse-Ville, accueillent les célébrations du 1^{er} Août et reprennent la formule de 2023. L'allocution officielle sera prononcée par la coprésidente et le coprésident du Conseil des jeunes de la ville de Fribourg. Un verre de l'amitié sera offert à la population.

Lorsqu'un doux rayon du soir joue encore dans le bois noir, c'est qu'il est temps de se rendre aux Grandes-Rames pour la célébration de la Fête nationale. Organisée par l'Association des intérêts du quartier de La Neuveville avec le FC Central, la fanfare La Lyre, l'association La Red et la Ville de Fribourg, la manifestation aura lieu jeudi 1^{er} août, dès 18h30.

Les festivités reprendront la formule de 2023, avec une animation musicale assurée par le groupe pop-rock les High5. La compagnie Paradox jouera avec le feu, au sens littéral du terme. Une sculpture interactive est également annoncée au programme.

Coup de jeune sur la partie officielle, qui débutera à 20 heures: l'animation musicale sera assurée par l'Ensemble des jeunes musiciens du Grand Fribourg, alors que Mélanie Imhof et Erik Meyer, qui se partagent la coprésidence du tout nouveau Conseil des jeunes de la ville de Fribourg, prononceront l'allocution officielle. Mais toute cette jeunesse ne sera pas une raison pour jeûner, des stands de nourriture et de boissons vous attendent – et cette année, le verre de l'amitié sera même offert aux personnes présentes entre 18h30 et 19h30.

Tour du monde des saveurs

GASTRONOMIE La deuxième édition de Melting Popote aura lieu fin août dans le quartier du Jura. Des cuisinières et cuisiniers passionnés-es originaires de huit pays et quatre continents proposeront des ateliers pour faire découvrir leur culture.

Melting popote revient! La première édition a eu lieu en 2023, dans le cadre de Fribourg ville du Goût. Le concept: des cuisinières et cuisiniers amateurs, originaires de divers pays, proposent des ateliers pour faire découvrir leur culture d'origine – et le soir, place à la dégustation des plats concoctés. «Tout le monde aime manger et c'est une fierté de pouvoir parler, à travers la cuisine, de sa culture d'origine», résume Isabelle Baeriswyl, coordinatrice de Melting Popote. Après le Schoenberg en 2023, c'est dans le quartier du Jura, au parc Ste-Agnès, que le bistro mobile s'installe cet été, du 27 au 31 août. L'invitation au voyage passera cette année par l'Afghanistan, l'Équateur, l'Éthiopie, Haïti, le Maroc, la Roumanie, le Sri Lanka et la Turquie – on s'en lèche déjà les babines. Et pour que la fête soit encore plus belle, plusieurs partenaires (Association de quartier Jura Torry Miséricorde, Reper, Les Charrettes) ont concocté un programme aux petits oignons: videgrenier, pique-nique de quartier, animations pour enfants ou encore tournoi de pétanque. L'inscription aux ateliers et aux repas du soir est obligatoire. Renseignements et programme complet sur www.meltingpopote.ch

Show, Musik und Jugend

BUNDESFEIER Der Grossrahmen-Platz in der Unterstadt empfängt die Feierlichkeiten zum 1. August, die erneut die Formel von 2023 aufnehmen. Die Co-Präsidentin und der Co-Präsident des Jugendrats der Stadt Freiburg halten die offizielle Ansprache. Anschliessend ist die Bevölkerung zu einem Umtrunk eingeladen.

Wenn die Strahlen der Abendsonne noch in den dunklen Baumkronen spielen, ist es Zeit, sich zur Bundesfeier auf den Grossrahmen-Platz zu begeben. Die Veranstaltung wird vom Quartierverein Neustadt zusammen mit dem FC Central, der Blaskapelle La Lyre, dem Verein La Red und der Stadt Freiburg organisiert und findet am Donnerstag, 1. August, ab 18.30 Uhr statt.

Die Feierlichkeiten nehmen erneut die Formel von 2023 auf. Für die musikalische Unterhaltung sorgt die Pop-Rock-Band High5. Die Compagnie Paradox spielt im wahrsten Sinne des Wortes mit dem Feuer. Zudem kündigt das Programm eine interaktive Skulptur an.

Der offizielle Teil, der um 20 Uhr beginnt, steht im Zeichen einer Verjüngungskur. Für die musikalische Umrahmung ist das Ensemble der Jungmusikanten Grossfreiburg zuständig, während Melanie Imhof und Erik Meyer, die sich das Präsidium des neu gegründeten Jugendrats der Stadt Freiburg teilen, die offizielle Ansprache halten. Essens- und Getränkestände erwarten Sie – und alle, die dieses Jahr zwischen 18.30 und 19.30 Uhr auf dem Festplatz weilen, sind herzlich zu einem Umtrunk eingeladen.

Genussreise um die Welt

GASTRONOMIE Die zweite Ausgabe von Melting Popote findet Ende August im Juraquartier statt. Passionierte Köch:innen aus acht Ländern und vier Kontinenten bieten Workshops an, um ihre Kultur vorzustellen.

Melting Popote kommt zurück! Die erste Ausgabe fand 2023 im Rahmen von Freiburg, GenussStadt statt. Das Konzept: Hobbyköch:innen aus verschiedenen Ländern bieten Workshops an, um die Kultur ihrer Heimat vorzustellen – und am Abend folgt die Verkostung der zubereiteten Gerichte. «Alle essen gerne, und es macht stolz, anhand der Küche von seiner Heimatkultur erzählen zu können», kommentiert Isabelle Baeriswyl, Koordinatorin von Melting Popote. Nach dem Schönbergquartier im Jahr 2023 lässt sich das mobile Bistro in diesem Sommer vom 27. bis 31. August im Juraquartier im Parc Ste-Agnès nieder. Die Reise führt diesmal durch Afghanistan, Ecuador, Äthiopien, Haïti, Marokko, Rumänien, Sri Lanka und die Türkei – wenn das nicht schon jetzt Appetit macht! Damit das Fest noch schöner wird, haben verschiedene Partner (Quartierverein Jura Torry Miséricorde, Reper, Les Charrettes) ein Superprogramm zusammengestellt: Flohmarkt, Quartier-Picknick, Kinderanimationen und ein Bouleturnier. Die Anmeldung zu den Workshops und den Abendmahlzeiten ist obligatorisch. Informationen und das vollständige Programm auf www.meltingpopote.ch.



L'orgue de l'Église des Cordeliers
© Fondation Académie d'orgue de Fribourg

Die Orgel der Kirche der Cordeliers
©Stiftung Orgelakademie Freiburg

Les orgues résonneront en septembre

FESTIVAL INTERNATIONAL

Cet automne, le Festival international d'orgue de Fribourg résonnera loin à la ronde. La 27^e édition coïncidera avec l'assemblée annuelle de l'Association européenne pour la promotion des orgues historiques, dont la Ville de Fribourg assure la présidence cette année.

Voilà un week-end qui devrait être noté dans tous les agendas: le 27^e Festival international d'orgue de Fribourg aura lieu du 26 au 29 septembre prochain. Le public est invité à découvrir l'extraordinaire richesse du patrimoine organistique fribourgeois à travers des concerts, conférences, master class et ateliers, en compagnie d'artistes de renommée internationale. En parallèle se tiendra l'assemblée annuelle de l'association ECHO (*European Cities of Historical Organs*), dont la Ville de Fribourg assure la présidence cette année.

Fribourg et les orgues, c'est une riche et longue histoire qui remonte au XV^e siècle, lorsque le premier instrument construit par Conrad Belius fut placé dans le chœur de l'église des Cordeliers. Les notes ont traversé les siècles et aujourd'hui encore, les instruments qui ont pu être conservés continuent de fasciner mélomanes et historiens.

Deux noms résonnent en particulier dans le monde organistique. À Sebald Manderscheidt, on doit l'orgue de chœur de la cathédrale Saint-Nicolas et celui de la chapelle de l'Ancien Hôpital des Bourgeois (XVII^e siècle). À Aloys Mooser, on doit le grand orgue de la cathédrale Saint-Nicolas, l'un des plus célèbres du monde. Dès son installation au XIX^e siècle, les gens venaient de partout pour l'admirer et écouter ses notes douces et délicates. L'orgue du couvent des Cordeliers, ceux du monastère de Montorge et de l'église Saint-Pierre-aux-Liens de Bulle sont également passés entre ses mains expertes, comme pourra en témoigner le public lors du Festival international d'orgue de Fribourg.

Du 26 au 29 septembre, petits-es et grands, mélomanes et profanes, passionnés-es d'histoire ou simples curieux auront l'occasion de (re) découvrir ces instruments historiques et les lieux qui les abritent grâce à une programmation étoffée s'adressant à un large public.

Festival international d'orgue de Fribourg
Du 26 au 29 septembre
Programme: www.academieorgue.ch

Orgelklänge im September

INTERNATIONALES FESTIVAL

Diesen Herbst erklingt das Internationale Orgelfestival Freiburg weit über die Landesgrenzen hinaus. Die 27. Ausgabe fällt mit der Jahresversammlung von ECHO zusammen – der Europäischen Vereinigung zur Förderung historischer Orgeln, deren Vorsitz die Stadt Freiburg in diesem Jahr innehat.

Ein Wochenende, das in jeder Agenda vermerkt werden sollte: Vom 26. bis 29. September findet das 27. Internationale Orgelfestival Freiburg statt. In Begleitung international renommierter Musiker:innen ist das Publikum eingeladen, den einzigartigen Reichtum der Freiburger Orgellandschaft in Konzerten, Vorträgen, Meisterklassen und Workshops zu entdecken. Gleichzeitig geht die Jahresversammlung der Vereinigung ECHO (*European cities of historical organs*), deren Vorsitz die Stadt Freiburg in diesem Jahr innehat, über die Bühne.

Freiburg und die Orgeln: Das ist eine reiche und lange Geschichte, die bis ins 15. Jahrhundert zurückführt, als das erste von Conrad Belius gebaute Instrument im Chor der Franziskanerkirche aufgestellt wurde. Die Klänge haben die Jahrhunderte überdauert, und noch heute faszinieren die erhaltenen Instrumente Musikbegeisterte und Geschichtsforschende.

Zwei Namen haben in der Orgelwelt einen besonderen Klang. Dem Orgelbauer Sebald Manderscheidt verdanken wir die Chororgel der Kathedrale St. Nikolaus und die Orgel in der Kapelle des Alten Bürgerspitals (17. Jh.), während Aloys Mooser mit der grossen Orgel der Kathedrale ein weltberühmtes Instrument schuf. Seit ihrem Einbau im 19. Jahrhundert reisten die Menschen von überall her an, um sie zu bewundern und sich an ihren weichen, zarten Tönen zu erfreuen. Auch die Instrumente in der Franziskanerkirche, im Kloster Bisemberg und in der Kirche St-Pierre-aux-Liens in Bulle gingen durch Moosers erfahrene Hände, wie das Publikum beim Internationalen Orgelfestival in Freiburg erneut feststellen kann.

Vom 26. bis 29. September haben Gross und Klein, Musikbegeisterte, Geschichtsinteressierte oder einfache Wissbegierige die Gelegenheit, diese historischen Instrumente und die Orte, an denen sie stehen, dank eines umfangreichen, an ein breites Publikum gerichteten Programms (wieder) zu entdecken.

Internationales Orgelfestival Freiburg
26.–29. September 2024
Programm: www.academieorgue.ch

Langue et **culture d'origine**

Vous êtes à la recherche de cours de langue et de culture d'origine (LCO)? Voici une liste des organisations qui en proposent. Ces cours sont destinés aux enfants dont la langue première est différente de celle de l'école. Ils sont organisés et financés par l'ambassade du pays d'origine ou par des organismes privés (par ex. associations de migrants-es) et dispensés, en général, dans les locaux des écoles publiques par des enseignants LCO. Ils comprennent entre deux et quatre leçons hebdomadaires, qui ont lieu en dehors de l'horaire scolaire. L'enseignement LCO s'organise en fonction du calendrier de l'école obligatoire et la participation aux cours est attestée par une notification dans le bulletin scolaire de l'élève.

Heimatliche Sprache und Kultur

Sind Sie auf der Suche nach Kursen in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)? Hier finden Sie eine Liste von Anbietern. Diese Kurse sind für Kinder bestimmt, deren Erstsprache sich von der Schulsprache unterscheidet. Sie werden von der Botschaft des Herkunftslands oder von privaten Organisationen (zum Beispiel Migrantenvereinen) veranstaltet und finanziert und gewöhnlich von HSK-Lehrkräften in den Räumlichkeiten der öffentlichen Schulen erteilt. Sie umfassen zwischen zwei und vier Wochenlektionen, die ausserhalb des Schulunterrichts stattfinden. Der HSK-Unterricht richtet sich nach dem Kalender der obligatorischen Schule, und die Teilnahme am Kurs wird durch eine Notiz im Zeugnis der Schülerin oder des Schülers belegt.

AFGHAN / PERSE AFGHANISCH / PERSISCH	Afghanischer Verein Freiburg	hashemy62_aazar@hotmail.ch 079 267 39 86
ALBANAIS ALBANISCH	Ambassade d'Albanie Albanische Botschaft	076 321 26 94 vaxhid_sejdiu@hotmail.com
ARABE ARABISCH	Association des musulmans de Fribourg	info@amfr.ch www.amfr.ch
	Talaki	solahelou@hotmail.com 078 984 75 50
CHINOIS (mandarin) CHINESISCH (Mandarin)	Huaxia Chinese School Bern	079 526 02 63, info@chinese-schoolbern.ch www.chinese-schoolbern.ch
CROATE KROATISCH	Ambassade de Croatie Kroatische Botschaft	hds-ch@bluewin.ch 078 233 97 02 hrvatska.nastava.u.svicarskoj@gmail.com
ESPAGNOL SPANISCH	Ambassade d'Espagne Spanische Botschaft	alce.berna@educacion.gob.es 031 351 29 35 www.educacionyfp.gob.es/suiza/alce-berna
GREC GRIECHISCH	Cercle d'Etudes Grecques	direction@ecolegrecque.ch
ITALIEN ITALIENISCH	Ambassade d'Italie Italienische Botschaft	032 721 36 49 cipe@cipe-ne.ch
JAPONAIS JAPANISCH	Ecole japonaise de Fribourg	frinihongo@gmail.com frinihongo.wordpress.com
LINGALA	ACOFRI	pelagedem@gmail.com
MACÉDONIEN MAZEDONISCH	Ambassade de Macédoine Mazedonische Botschaft	078 879 22 84 ilova.maja@live.com
POLONAIS POLNISCH	Mission catholique polonaise Polnische katholische Mission	jolanta.kosztyla@gmail.com
PORTUGAIS PORTUGIESISCH	Ambassade du Portugal Portugiesische Botschaft	031 352 73 49 coordenacao@epesuica.ch www.epesuica.ch
ROUMAIN RUMÂNISCH	Association culturelle Roumanie-Suisse	duffelena@gmail.com
RUSSE RUSSISCH	Ecole Russe de Fribourg	ecolerussefribourg@gmail.com 076 822 48 03 www.ecolerussefribourg.ch
SERBE SERBISCH	Ambassade de Serbie Serbische Botschaft	nikolic_jelena@hotmail.com 076 687 11 68
SWAHILI SUAHELI	ACOFRI	pelagedem@gmail.com
TAMOUL TAMIL	Tamil Education Service School	ponvignes@gmail.com 079 233 37 71 www.tamilschool.ch
TIGRINYA TIGRINISCH	Association civique de l'Union érythréenne dans le canton de Fribourg	ghirmayangosom@gmail.com
TURC TÜRKISCH	Ambassade de Turquie Türkische Botschaft	semabolat.meb@gmail.com 078 664 53 53 egitim@bluewin.ch http://bern.meb.gov.tr
VIETNAMIEN VIETNAMEISISCH	Association des Vietnamiens de Fribourg	evelyne.nguyen@bluewin.ch 078 734 34 23



Cet été à **L'Atelier...** et en **ville !**

Format Mondial

Une exposition gratuite et à ciel ouvert : quinze panneaux d'affichage de la Ville seront mis à disposition d'artistes de la région du 5 août au 2 septembre. Née sous le nom de Coronarte en 2020, alors que la pandémie de Covid rendait impossible l'accès aux salles d'exposition, puis rebaptisée Format Mondial en 2022, cette manifestation organisée par l'association Visarte Fribourg vivra sa troisième édition. Le thème proposé aux artistes : les frontières. Une exposition de toutes les œuvres présentées dans la rue sera également à retrouver au 2^e étage de L'Atelier du 8 août au 2 septembre. Grâce au travail des artistes, le public est invité à élargir sa compréhension de ce qui nous sépare et/ou de ce qui nous unit.

La terrasse d'été

Dans le précédent 1700, nous vous avons présenté la première partie du programme de la « terrasse d'été » de L'Atelier, qui se poursuit en juillet avec notamment la présence du théâtre de la Carriole du 9 au 14 juillet. Toujours aussi éclectique et bariolé, le programme se poursuit à partir du 12 août. Toutes ces activités sont gratuites et ouvertes à toutes et à tous.



©Ville de Fribourg

Mardi 13 août à 19h Rencontre avec Saype

Jeudi 15 août à 18h Spectacle du cirque Moamême

Mardi 20 août à 18h et mercredi 21 août à 15h Ateliers chorégraphiques avec Jean-Nicolas Dafflon

Mercredi 21 août à «Un glaublich! C'est pas croyable!» de la Cie C'est caput

Mardi 27 août à 18h La Poésie du Kebab – atelier d'écriture avec L'Epître

Jeudi 29 août à 17h Scène ouverte musicale

Mercredi 4 septembre à 19h30 Frib'or – Bourg de Chœur

Samedi 7 septembre à 16h30 Spectacle de Rayuela

Vendredi 13 septembre à 19h Performance de Marinka Limat

Samedi 14 septembre à 16h Atelier «accueillir l'automne» – conte, collage et dessin

Samedi 21 septembre à 20h Ciné-concert avec Mad Song à la création sonore et court-métrage de Momoko Sefo et Fred et Sam Guillaume



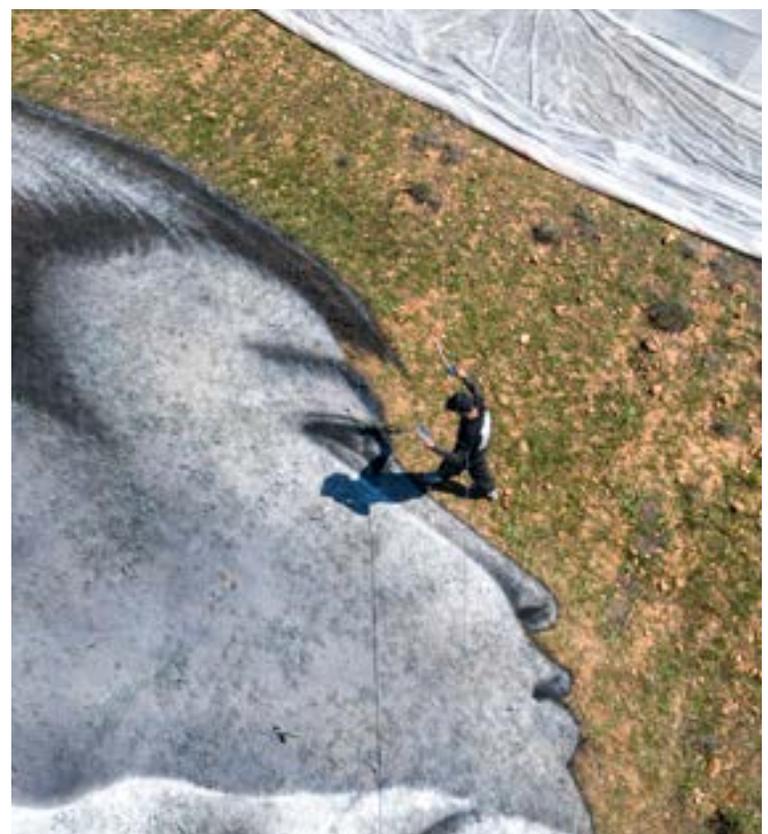
©Samuel Rey



©Danaé Clozza

Saype à L'Atelier

Fribourg Tourisme fête ses 125 ans cette année (voir 1700 n° 404). L'artiste Saype réalisera à cette occasion une fresque dans le champ des Neigles. Il est connu pour ses œuvres réalisées avec une peinture écoresponsable composée essentiellement de craie et de charbon et qui s'effacent au fil du temps – la durée de vie de son travail à Fribourg dépendra essentiellement de la vitesse à laquelle l'herbe poussera en août-septembre. Quatre lieux privilégiés permettront de le voir à l'œuvre, le sommet de la cathédrale, les jardins du MAHF, le pont de la Poya et L'Atelier. En collaboration avec Fribourg Tourisme, une exposition retraçant le parcours de cet artiste est visible du 9 août au 8 septembre à L'Atelier – c'est la première fois qu'une exposition dédiée à Saype est visible en même temps que l'artiste réalise une fresque. Plus d'infos sur les 125 ans de Fribourg Tourisme : fribourgtourisme.ch/125



©Saype

MEMO en version estivale

À MEMO Pour profiter au mieux de la période d'été et des vacances scolaires, MEMO adapte ses services et ses horaires. Du côté des activités, rendez-vous à la Motta pour se rafraîchir tout en s'amusant.

À partir du samedi 22 juin, faites le plein pour l'été : vous pourrez emprunter jusqu'à 30 documents et 4 jeux à MEMO pendant cette période. Le temps de prêt reste de quatre semaines et vous pouvez toujours prolonger vos documents en ligne via votre compte d'abonné·e. Découvrez les nouveautés ainsi qu'une sélection thématique colorée dans les espaces jeunesse et adulte.

Des animations à la Motta et à MEMO

À MEMO, le programme culturel continue tout l'été, avec également des jeux dans la cour de l'Hôpital des Bourgeois les mercredis et samedis, par beau temps. À la Motta, deux contes-ateliers vous feront découvrir le monde des crocodiles puis celui des pique-niques avec Laetitia Barras (10 juillet et 14 août). Les mercredis et samedis, entre le 24 juillet et le 10 août, l'association Bain de livres vous invite à profiter au bord du bassin de près de 1000 livres dans 80 langues différentes, bien installé·e sur des poufs confortables. Le mercredi 21 août, l'équipe de MEMO raconte, sous l'arbre vers la pataugeoire, des histoires sélectionnées rien que pour vous. En cas de météo incertaine, référez-vous à la page facebook de MEMO pour des informations en temps réel (www.facebook.com/memofribourg).

Passe-moi ton pass

Vous venez faire un tour à MEMO et avez une soif de culture à assouvir ? En plus d'emprunter votre livre ou jeu préféré, repartez avec un pass pour entrer à la Motta ou pour profiter d'une soirée au festival Les Georges (17 juillet) ! Cette offre s'adresse aux abonnés·es de MEMO. Vous pouvez obtenir ces entrées gratuites au bureau de prêt de MEMO. Vous souhaitez connaître toutes les conditions ? Une seule adresse : www.ville-fribourg.ch/passe-moi-ton-pass. Bel été avec MEMO !



© Ville de Fribourg

HORAIRES D'ÉTÉ

Tous les lundis, du 1^{er} juillet au 19 août inclus, MEMO sera fermée au public.

Concernant les jours fériés, voici les horaires spéciaux :
31 juillet: 10h00 – 16h00
1^{er} août: fermeture
14 août: 10h00 – 16h00
15 août: fermeture

MEMO im Sommermodus

BEI MEMO Um den Sommer und die Schulferien optimal zu nutzen, passt MEMO die Dienstleistungen und Öffnungszeiten an. Bezüglich Aktivitäten: ab in die Motta zum Abkühlen mit viel Spass!

Ab Samstag, 22. Juni, können Sie sich für den Sommer eindecken und bis zu 30 Dokumente und vier Spiele bei MEMO ausleihen. Die Leihfrist beträgt weiterhin vier Wochen, doch Sie können die Frist für Ihre Dokumente online über Ihr Abbonnentenkonto verlängern. Entdecken Sie die frisch eingetroffenen Neuerscheinungen sowie eine bunte Themenauswahl im Jugend- und Erwachsenenbereich.



© Stadt Freiburg

Veranstaltungen in der Motta und MEMO

In der MEMO läuft das Kulturprogramm den ganzen Sommer weiter, mittwochs und samstags bei schönem Wetter auch mit Spielen im Hof des Bürgerspitals. In der Motta können Sie in zwei Märchen-Workshops die Welt der Krokodile und dann der Picknicks mit Laetitia Barras entdecken (10. Juli und 14. August). Zwischen dem 24. Juli und dem 10. August lädt Sie der Verein «Bain de livres» mittwochs und samstags dazu ein, in fast 1000 Büchern in 80 verschiedenen Sprachen auf bequemen Sitzkissen am Beckenrand zu schmökern. Am Mittwoch, 21. August, erzählt das MEMO-Team unter dem Baum am Planschbecken für Sie ausgewählte Geschichten. Bei schlechtem Wetter finden Sie Echtzeitinformationen auf der MEMO-Facebook-Seite (www.facebook.com/memofribourg).

Dein Pass, mein Pass

Sie kommen zu MEMO, um Ihren Kulturdurst zu stillen? Sie können sich nicht nur Ihr Lieblingsbuch oder Lieblingsspiel holen, sondern auch einen Pass für den kostenlosen Eintritt in die Motta und für einen Abend des Festivals Les Georges (17. Juli)! Dieses Angebot richtet sich an die Abonnent:innen von MEMO. Sie erhalten Ihren Pass an der Ausleihstelle MEMO2. Für alle Details nur eine Adresse: www.stadt-freiburg.ch/memo/dein-pass-mein-pass. Wir wünschen einen schönen Sommer mit MEMO!

ÖFFNUNGSZEITEN IM SOMMER

Jeden Montag vom 1. Juli bis einschliesslich 19. August ist MEMO geschlossen.

Sonderöffnungszeiten für die Feiertage:
31. Juli: 10–16 Uhr
1. August: geschlossen
14. August: 10–16 Uhr
15. August: geschlossen

La vie parisienne

RÉSIDENCES ARTISTIQUES

Faustine Pochon et Arnaud Rolle, les deux ex-membres du groupe Baron.e, séjournent à l'atelier Jean Tinguely de la Cité des Arts à Paris depuis le 1^{er} septembre 2023. Il et elle bénéficient d'une résidence artistique, offerte par la Ville de Fribourg une année sur deux, en alternance avec l'État. Interview réalisée peu de temps avant l'annonce de la séparation du groupe.

Comment s'est passée cette résidence ?

Faustine Pochon : Le début a été assez intense. J'ai terminé mes études peu de temps avant de partir, donc c'était la première fois que nous nous retrouvions les deux à 100 % dans la musique, dans une ville étrangère et parfois étouffante, sans nos repères. Les premiers mois, nous avons travaillé tous les jours ensemble à la Cité des Arts, mais nous avons réalisé que c'était un rythme un peu trop costaud ! Nous voulions sortir de notre atelier et explorer ce que la ville a à offrir, nous en nourrir pour nous développer artistiquement et humainement. Paris est une ville importante pour les musiques actuelles. À la Cité des Arts, on rencontre plein de gens chouettes, mais qui ne restent pas longtemps. Nous avons commencé à nous faire des amis-es en dehors, à nous ancrer plus dans la ville.

Arnaud Rolle : Ce réseau que nous nous sommes construit nous apporte énormément de choses et c'est un grand point positif. En parallèle, nous avons créé en nous mettant beaucoup de pression. Nous n'avons que très peu pris le temps de respirer et de nous infuser de l'énergie parisienne. Nous profitons maintenant de la résidence pour explorer de nouvelles voies. Paris est un vivier artistique. La culture est partout. Il y a des concerts tout le temps. C'est très stimulant.

Nous avons composé plusieurs nouveaux morceaux, mélangeant nos sources d'inspiration respectives. Mais nous avons réalisé que nous avions besoin de prendre un peu de recul, de nous écarter de ce tunnel

de création dans lequel nous nous étions lancés-es pour explorer d'autres options.

F.P. : Aujourd'hui, nous avons envie de nous découvrir en tant qu'artistes à part entière, en dehors de Baron.e et d'épouser nos envies artistiques sans les compromis que demande le travail en duo.

Êtes-vous en train d'annoncer la fin de Baron.e ?

A.R. : Nous avons été très productifs, mais maintenant, nous laissons un peu le projet dormir. En revanche nous avons des dates prévues cet été et nous nous réjouissons parce que nous adorons toujours autant la scène. Mais nous avons pris conscience qu'il y a une infinité de chemins à explorer et nous ne voulons pas nous restreindre.

Quelles sont ces pistes que vous souhaitez explorer ?

F.P. : Dans un duo, on se complète et on a tendance à s'appuyer sur les forces de l'autre. Aujourd'hui, j'apprends à produire de la musique moi-même, et même si c'est difficile, je découvre que c'est quelque chose que j'aime et qui me permet de faire des choix seule et de proposer une musique qui me correspond mieux.

A.R. : L'idée de mener un projet seul me plaît. J'aimerais également composer pour d'autres artistes. J'aime toujours autant créer, trouver des mélodies et j'ai envie de me développer dans ce domaine-là.

Pensez-vous rester à Paris ?

A.R. : J'aime l'alternance entre Paris et la Suisse. Il y a une balance à trouver entre calme et frénésie. Il y a tellement d'humains ici qu'on a

parfois l'impression de ne plus vraiment avoir de valeur. D'un autre côté, être artiste à Paris n'est pas original mais presque normal, et ça c'est très agréable.

F.P. : Je ne pense pas qu'il y ait forcément besoin d'y vivre, ou en tout

cas pas pour toujours. Si je garde un pied-à-terre à Paris, j'essaierai de trouver le bon équilibre entre le calme de la Suisse et la jungle parisienne.

Raphaël Chabloz

Faustine Pochon et Arnaud Rolle ont décidé de prendre des chemins séparés
©Emma Cortijo



Edens en ville, **les jardins familiaux**

GASTRONOMIE DE FRIBOURG

Oasis en ville aux couleurs des fleurs qui ornent terrains et allées, les jardins familiaux connaissent un succès grandissant, pour cultiver ses légumes entretenir ses roses ou encore pour rompre avec son quotidien. Rencontre sur les hauts de Torry avec Yavuz Aslan, président de l'Association des jardins familiaux de Fribourg et environs (AJFFE), et Marcel Burri, vice-président.



Fribourg
Ville de
Gastronomie



unesco
Membre du
Réseau des Villes créatives

Pour arriver aux jardins familiaux de Torry, il faut quitter la route des Bonnesfontaines et longer une allée de terre. L'impression de quitter la ville, ses bruits, ses voitures. Le silence est à peine troublé par le chant des oiseaux. Au bout du chemin, une maisonnette et deux personnes : Yavuz Aslan et Marcel Burri, de l'AJFFE. Quelle surprise de découvrir un président de 32 ans, pour un loisir qu'on pense réservé aux retraités-es ! Marcel Burri, vice-président et responsable du secteur Torry, est quant à lui un peu plus âgé, mais toujours vert. Surtout, les deux sont des passionnés. Cela fait dix-huit ans que Marcel Burri loue sa parcelle au Torry : « Je ne pourrais plus m'en passer, s'exclame-t-il, c'est un vrai poumon ! J'y suis tous les jours, je jardine mes légumes bio, j'ai mon chalet, mon atelier. Au début, il faut travailler pour avoir des légumes, mais la passion, elle est venue tout de suite. » Yavuz Aslan renchérit : « Il faut être très motivé pour entretenir son jardin. Moi, un jour, j'ai croisé un voisin avec des magnifiques doucettes à Noël. Il avait un jardin familial alors, avec ma compagne, nous nous sommes inscrits-es en 2019 et on en a obtenu un assez rapidement. À chaque jour de beau temps, si je ne suis pas au travail, je suis au jardin. »

Je veux ma parcelle !

« C'est un jardin extraordinaire, il y avait un bal que donnaient des primévères... » Cette envie de nature, Charles Trenet la chantait déjà en 1957. Alors, comment faire pour obtenir son terrain ? D'abord, écrire à l'association à fribourg.jardins.familiaux@gmail.com pour faire sa

demande. Ensuite... eh ! bien, il faut patienter. Actuellement, comptez deux ans d'attente (quatre à Bertigny). Marcel Burri explique qu'il a 25 familles en liste d'attente, mais qu'il faut pondérer. « Cette année, j'ai eu huit résiliations. J'ai contacté les huit premières personnes et cinq n'étaient plus intéressées. » Pourquoi ce revirement ? « On ne sait pas. L'achat du cabanon y est pour quelque chose, c'est sûr. C'est un gros morceau, entre 3000 et 5000 francs. Tout dépend de ce que l'ancien locataire y laisse, de l'état, etc. » À cela, il faut ajouter 80 francs de cotisation par an et 400 francs de caution couvrant les rénovations éventuelles. Bonne nouvelle, toutefois : pas besoin d'habiter la ville de Fribourg pour louer son lopin. Les habitants-es de l'Agglomération peuvent aussi postuler. D'ailleurs, les sites se partagent entre Fribourg (Stadtberg et Torry), Granges-Paccot (Torry), Givisiez (La Faye) et Villars-sur-Glâne (Bertigny). En tout, ce sont près de 300 parcelles qui sont mises à disposition par la Bourgeoisie de Fribourg.

Cultivés et multiculturels

Si l'AJFFE a été fondée en 1942, les premiers jardins ouvriers fribourgeois datent de 1902. Créés par l'épouse de Jean Brunhes, bourgeoise de Fribourg, des terrains, semis et outils ont été attribués à des familles pauvres. D'abord destiné à aider les moins favorisés, le jardin familial est peu à peu devenu une bulle d'air, un espace de rencontre multiculturel. Si, entre les années 2000 et 2010, il était difficile de trouver un-e reprenneur-se, le covid a changé la donne. « On a



Les jardins familiaux du Torry et leurs cabanons. ©Ville de Fribourg/Valentine Brodard

eu un pic de demandes, se souvient Marcel Burri, mais ça s'est régulé. Le public a aussi changé : il y a maintenant beaucoup de familles. » Le vice-président annonce ainsi avec fierté onze nationalités à Torry : personnes originaires des Balkans ou d'Asie, de Suisse, du Portugal ou de Turquie. Intarissable, le responsable poursuit : « Vous regardez le jardin, vous savez de quelle nationalité est le jardinier. Chacun travaille à sa façon, pareil pour les légumes. J'ai découvert la chayotte, une espèce de courge des pays chauds. Un délice. Et, il y a des années, les Italiens et Italiennes ont apporté la rucola, dont je suis très friand. » Sur l'initiative de Yavuz Aslan, une bourse aux plantons a vu le jour. Il a ainsi monté un meuble pour disposer et offrir les trop-pleins de plantons. « Ça fonctionne très bien, on en met à disposition le matin et le soir, tout est parti. » Très dynamique, le président a également mis en place un système de macarons pour le parcage des voitures. Car le comité a un règlement et

veille à le faire respecter. Conformité des constructions (serre, cabanon...), gestion de l'eau, jardins en friche : tout y passe. Yavuz Aslan explique que « si on ne peut pas continuer à planter – c'est une obligation – on doit remettre son lopin. Après, on n'est pas sur le dos des gens, il y a des situations particulières, on les prend en compte. » Pour resserrer les liens, le comité de l'AJFFE organise des fêtes pour le moins bucoliques : le concours du tournesol le plus haut (4,2 m !) ou de la courge la plus lourde (Bertigny, champion avec 35 kilos). Pour en arriver là, on cultive à sa manière et les engrais naturels sont privilégiés. L'emploi des pesticides et autre chimie est limité. La femme de Marcel Burri, par exemple, enlève les doryphores à la main. « Après, on ne peut pas obliger, mais si on spraye n'importe quoi, ça se répercute sur la santé. On devient ce qu'on mange ». Et de conclure : « C'est 300 parcelles, mais c'est comme un petit village. » On n'aurait pas dit mieux.

Sabrina Deladerière

Mémento

MEMO

Rue de l'Hôpital 2

Jouons ensemble
ve 5 juillet, 9h30

Permanence technologique
tous les mardis, 16h30

Conte-atelier: le monde des crocodiles
me 10 juillet, 10h

Atelier broderie féministe
je 11 juillet, 18h, sur inscription.

Fribourg X Minecraft
sa 13 juillet, 10h

Bibliobabel
me 17 juillet, 10h

Atelier d'écriture avec Eloïse Vallat
me 17 juillet, 16h

Atelier de création de marionnettes
me 24 juillet, 14h

Bain de livres
me 24 juillet, sa 27 juillet,
me 31 juillet, sa 3 août, 10h-17h,
La Motta

Atelier « de la récolte à la conservation des graines »
me 7 août, 16h15

Atelier découverte de la biodiversité
sa 10 août, 10h

Conte-atelier: le monde des pique-niques
me 14 août, 10h, La Motta

RFI X Motta
sa 17 août, 10h30

Permanence Minecraft
lu 19 me 21 août, 10h-16h30

Le temps d'une histoire
me 21 août, 10h, La Motta

Märchen mit Nicole
Fr, 23. August, 16:30 Uhr

Ateliers d'éveil pour tout-petits
ve 23 août, ve 13 septembre,
ve 20 septembre, 10h. Fr, 30.
August, 10 Uhr. Sur inscription.

Balades en ville: à la rencontre de la nature urbaine
sa 31 août, 10h, 14h, sur inscription

Né-e pour lire
ma 3 septembre, 9h30

Remise des prix du concours d'écriture
me 4 septembre, 17h30

Conférence-discussion Penser le matrimoine
je 5 septembre, 18h

Contes de Caroline
ve 6 septembre, 16h30

Escalamar, conte musical
sa 7 septembre, 10h, sur inscription

Soirée-discussion: jusqu'où poser un cadre à mon ado ?
je 12 septembre, 18h

Balade littéraire et visite du musée du vélo
sa 14 septembre, 9h30, sur inscription

Conférence-discussion: Fribourg au terrible temps des sorcières
je 19 septembre, 18h, sur inscription.

Soirée meurtres et mystères
ve 20 septembre, 18h, sur inscription.

Pedibus et ses amis
sa 21 septembre, 10h30,
sur inscription

Jeux vidéo: ça bouge !
me 25 septembre, 14h,
sur inscription

L'ATELIER
Place de Notre-Dame 16

Rencontre sur l'animation et l'illustration
je 4 juillet, 19h

La culture en terrasse: champ libre pour la Cie Cécile D
du ma 9 au di 14 juillet

Résidence artistique
Anja Jenny, du 5 au 17 août

Exposition Saype
du 9 août au 2 septembre

Format Mondial
du 5 août au 2 septembre

Rencontre avec Saype
ma 13 août, 19h

Spectacle du cirque Moamême
je 15 août, 18h

Ateliers chorégraphiques avec Jean-Nicolas Dafflon
ma 20 août, 18h et me 21 août, 15h

Spectacle de la Cie C'est caput
me 21 août, 19h30

La Poésie du Kebab – atelier d'écriture avec L'Épître
ma 27 août, 18h

Scène ouverte musicale
je 29 août, 17h

Frib'or – Bourg de Chœur
me 4 septembre, 19h30

Exposition annuelle des maxi beaux arts
du 6 au 21 septembre

Spectacle de Rayuela
sa 7 septembre, 16h30

Exposition des Photo Club Fribourg
du 11 au 22 septembre

Performance de Marinka Limat
ve 13 septembre, 19h

Atelier « accueillir l'automne » conte, collage et dessin
sa 14 septembre, 16h

Ciné-concert Mad Song / Momoko Sefo / Fred et Sam Guillaume
sa 21 septembre, 16h

NUITHONIE
Villars-sur-Glâne

Jean T. et la bande
sa 21 septembre, 15h et 17h,
di 22 septembre, 17h

FRI-SON
route de la Fonderie 13

After la baraque festival
sa 7 septembre, 22h

Agriculture
je 19 septembre, 20h

NOUVEAU MONDE
Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

Waterpong
je 11 juillet, 18h

Le Roi du bac à sable
sa 13 juillet, 16h

L'After des Georges
je 18 juillet, 23h59

Crochet'AG
je 25 juillet, 18h

Atelier peinture
sa 27 juillet, 16h

Bagarre au soleil
sa 10 août, 17h

Pleine Lune: Loups-garous
me 14 août, 20h30

CludaCo Jam Session
me 21 août, 19h

Le Testaveugle
je 22 août, 18h

Fête de la rentrée
ve 23 août, 16h

I love you sun
sa 24 août, 17h

La Baraque Festival
ve 6 septembre, 22h

Calcined+Battle Tales+Invouta
ve 20 septembre, 21h

Leïla Huissoud+Azalée
sa 21 septembre, 20h

Caroline Demuth-Tucanto
di 22 septembre, 10h30

LIVRECHANGE
Avenue du Midi 3-7

Bibliobabel
me 17 juillet, 10h, La Motta

PRO SENECTUTE
Passage du Cardinal 18

Aquagym
me 10 juillet, 14 août, 21 août,
28 août, 10h, La Motta

Walking Football
ve, 14h30

Gym à la maison
sur demande

LA SPIRALE
Place du Petit-Saint-Jean 39

Stubete/Jazz à table: Florian Favre&Andreas Schaerer
je 11 juillet, repas 18h, concert 20h45

Stubete/Jazz à table: Marco Müller Trio
je 29 août, repas 18h, concert 20h45

Stubete/Jazz à table: Nicolas Masson Quartet
je 12 septembre, repas 18h,
concert 20h45

CINEMA
Open-Air Cinema
du 17 juillet au 15 août, Le Belluard,
www.coopopenaircinema.ch

CONCERTS
Festival International de Musiques sacrées
jusqu'au 7 juillet
www.fims-fribourg.ch

Vêpres d'orgue avec Cyril Julien
di 7 juillet, 18h30,
église des Cordeliers

Vêpres d'orgue avec Beniamino Calciati
di 4 août, 18h30, église des Cordeliers



Tu tires ou tu pointes?

Le club de pétanque Fri-Boules organise les championnats suisses de doublette mixte, les 13 et 14 juillet au boulodrome des Neigles. 128 joueurs et joueuses tenteront de remporter le titre, avec des matchs de poules le samedi dès 9 heures, puis des éliminations directes le dimanche à partir de 8h30. Il sera bien entendu possible de se restaurer sur place. Fribourg, qui compte six clubs réunis au sein de l'Union des clubs de pétanque de la ville de Fribourg (UCPVF), accueillera cette compétition pour la première fois.

©Pixabay

Les Georges

festival. Du 15 au 20 juillet, place Georges-Python. www.lesgeorges.ch

Vêpres d'orgue

avec Benoît Zimmermann di 1^{er} septembre, 18 h 30, église des Cordeliers

Festival international d'orgue de Fribourg

du 26 au 29 septembre

EXPOSITIONS

Sid landovka&Anya Tsyrlina avec Leslie Thornton&Thomas Zimmer – *once in a hundred years* jusqu'au 27 juillet, Kunsthalle Friart

Sara Deraedt – free

jusqu'au 28 juillet, Kunsthalle Friart. Discussion avec Sara Deraedt, ve 5 juillet, 18 h

100+100, 200 ans d'histoire en 100 duos inédits

jusqu'au 9 février 2025, Musée d'histoire naturelle

200 ans du MAHF

jusqu'au 22 septembre, Musée d'art et d'histoire

Zelfino – Les sommets atteints

jusqu'au 13 septembre, résidence Les Bonnesfontaines

Gaby Studer, Regula Verdet-Fierz, Marie-Laure Beun

Nos forêts au Miocène jusqu'au 30 septembre, Jardin botanique

John Carter – Equivalences

du 6 juin au 6 juillet, galerie Saint-Hilaire

Nos coups de cœur

jusqu'au 15 juillet, galerie Jacqart

Michel Roggo – C'est la vie

jusqu'au 15 août, La Cabinerie

Jacques Savoy – Huiles et aquarelles

jusqu'au 6 juillet, galerie Cathédrale

David Clerc, Eric Sansonnens, Ivo Vonlanthen

jusqu'au 13 juillet, atelier-galerie J.-J. Hofstetter

125 ans de tourisme à Fribourg

remparts, jusqu'au 31 octobre

DIVERS

100 ans de la cathédrale de Fribourg cathédrale, jusqu'au 20 avril 2025

Le Port de Fribourg

jusqu'au 14 septembre. www.leport.ch

Belluard Bollwerk

jusqu'au 6 juillet. www.belluard.ch

Tournoi de basketball 3x3

place du Fair-Play, du 4 au 6 juillet

125 ans du funiculaire

sa 6 juillet, me 17 juillet, je 15 août, sa-di 7-8 septembre, www.tpf.ch

Mercado Schoenberg

ve 5 juillet, 16h, parking de la Heitera

Les castors de la Motta

sa 6 juillet, 20h, Grandes-Rames, sur inscription, www.balade-verte.ch

Ateliers créatifs d'Hubert Audriaz

du 8 juillet au 2 août, Grabensaal. Inscriptions : Fribourg Tourisme

Championnats suisses de pétanque doublette mixte

du 13 au 14 juillet, boulodrome des Neigles

FanZone

du 14 juin au 14 juillet, place du Fair-Play

Swiss Game Academy

du 22 au 27 juillet, 8 h 30, HEIA-FR. Informations et inscriptions www.gameacademy.ch

Fête nationale

je 1^{er} août, dès 18 h 30, Grandes-Rames

Centre aéré à la découverte de la nature

Pour les enfants de 8-12 ans. Du 12 au 16 août, école du Jura, 8 h - 17 h. Renseignements et inscriptions www.f-r.ch

Les espions de l'espace

stage pour enfants. Du 12 au 16 août, foyer Beauséjour. Renseignements et inscriptions www.cristinadanse.ch

Rencontres de folklore internationales

du 13 au 18 août. www.rfi.ch

Poya Reverse 10 ans du pont de la Poya

me 14, ve 16 et sa 17 août, 18 h, route des Neigles

Melting Popote

du ma 27 au sa 31 août, quartier du Jura, www.meltingpopote.ch

Femmes, épidémies et santé – Frauen, Epidemien und Gesundheit

tour de ville scénarisé historique, ma 27 août, 18 h, di 8 septembre, 10 h 30, sa 21 septembre, 17 h, Mi, 28. August, 18 Uhr, Sa, 14. September, 17 Uhr, Sa, 21. September, 16:30 Uhr
Reinseignements inscriptions www.femmestour-fr.ch

Kiwi Club – Mini Kiwi: au fil de l'eau

pour enfants de 3-4 H, me 4 septembre, 11 septembre, 14 h, Musée d'histoire naturelle. Inscription obligatoire 026 305 89 00

Telooge

du di 8 au sa 14 septembre, place du Petit Saint-Jean. Présentation des films di 14 septembre, 20 h 30 www.telooge.ch

Café-visite:

Le Musée qui ne voulait pas mourir ma 10 septembre, 9 Uhr (D), 10 h (F), Musée d'art et d'histoire

Découverte du mardi

Theodor Andreas Jendrich, *Nature morte au lièvre*. Ma 10 septembre, 18 h 30, MAHF

Afterwork au MAHF

je 26 septembre, 18 h, MAHF

200 ans d'histoire, 2 musées, 2 jours de fête

sa 14 septembre, journée festive au Collège Saint-Michel. Di 15 septembre, visites guidées de l'exposition *100+100* au Musée d'histoire naturelle

Bourse aux vélos

sa 21 septembre, réception des vélos : 8 h 30 - 12 h 30, vente : 13 h 30 - 15 h, école de la Vignettaz

Miam, des fruits

atelier parents-enfants, sa 21 septembre, 9 h, 10 h 30, Musée d'histoire naturelle, sur inscription, www.mhnf.ch

Ballet National de Marseille - (LA)HORDE

Sophie Marceau

Les Chiens de Navarre

Angélique Kidjo

Stephan Eicher

Stéphane De Groodt

François Berléand

Alain Françon

Yvan Attal

Gilles Privat

Agnès Jaoui

Pierre Guillois

François Morel

Ballet Preljocaj

Thierry Romanens

Phia Ménard

Jean Bellorini

Nederlands Dans Theater

Edouard Hue

Stéphane Freiss

Alexis Michalik

Robyn Orlin

Samuel Labarthe

Ohad Naharin

Michel Boujenah

Frédéric Ferrer

Catherine Schaub

Omar Porras

Léonore Confino

Coline Serreau

Cirque Le Roux

Carte Blanche



saison 24 / 25

equilibre-nuithonie